叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1909年人类(homo 1909) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1909年人类(Homo 1909)
第1/1页

['həʊməʊ; 'hɒməʊ]
HOMO
HOMO

HOMO

[baɪ][ef] . ['hɑːpkɪnsən] Smith1909
By F . Hopkinson Smith1909
经过 F . 霍普金森 Smith1909

作者：F·霍普金森·史密斯，1909年

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .
Dinner was over , and Mme .
晚餐 曾是 超过 , 和 夫人 .

晚餐结束了，夫人。

['kɑːnstənˌtiːn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][ɪn]
Constantin and her guests were seated under the lighted candles in
康斯坦丁 和 她 客人 是 坐着 在下面 这 照明 蜡烛 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kəʊzi] ['sælɒn] .
her cosey salon .
她 舒适的 沙龙 .

康斯坦丁和她的客人们坐在她舒适的客厅里，烛光摇曳。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sɪgəret] , ['piləuz] [hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪd]
With the serving of the coffee and cigarettes , pillows had been adjusted
和 这 服务 的 这 咖啡 和 香烟 , 枕头 有 到过 调整
[tuː; tə][beə(r)] ['ʃəuldəz] ,
to bare shoulders ,
到 裸 肩膀 ,

咖啡和香烟送上来时，枕头也被调整到露出肩膀的位置。

[st'uːlz] [muːvd] ['ʌndə(r)] ['slɪpəd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['iːzi] ['laʊndʒɪz] [pʊʃt] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
stools moved under slippered feet , and easy lounges pushed nearer the fire .
凳子 已搬 在下面 拖鞋 脚 , 和 简单的 休息室 推动 更近 这 火 .

凳子在拖鞋的脚下移动，舒适的躺椅被推到火炉旁。

['griːnəu] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bɒdi] [ə'slɑːnt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
Greenough , his long body aslant , his head on the edge of a chair ,
格林诺 , 他的 长的 身体 斜体 , 他的 头 在 这 边缘 的 一个 椅子 ,

格里诺夫身子修长，微微倾斜，头枕在椅子边缘。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [rʌg] , [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [rɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
his feet on the hearth rug , was blowing rings to the ceiling .
他的 脚 在 这 炉 小地毯 , 曾是 吹 戒指 到 这 天花板 .

他双脚踩在壁炉地毯上，对着天花板吹出圆环。

['beɪəd] , [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪk'splɔːrə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['sekrət(ə)ri] , ['aɪvən] [pe'trɒfski] ,
Bayard , the African explorer , and the young Russian Secretary , Ivan Petrovski ,
巴亚德 , 这 非洲 探险家 , 和 这 年轻的 俄语 秘书 , 伊万 彼得罗夫斯基 ,

非洲探险家巴亚尔和年轻的俄罗斯秘书伊万·彼得罗夫斯基

[hæd; həd] [iːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['səʊfə] , [wɪð] ['prɪti] [ˌɛmˌɛm'iː] .
had each the end of a long sofa , with pretty Mme .
有 每个 这 结尾 的 一个 长的 沙发 , 和 漂亮的 夫人 .

两人分别坐在长沙发的一端，还有漂亮的夫人。

[pɛ'trɒfski] [ænd; ənd][əʊld]['bærən] - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ˌɛmˌɛm'iː] .
Petrovski and old Baron Sleyde between them , while Mme .
彼得罗夫斯基 和 老的 男爵 - 之间 他们 , 尽管 夫人 .

彼得罗夫斯基和老斯莱德男爵夹在他们中间，而夫人。

['kɑːnstənˌtiːn] [leɪ] ['nesld] [laɪk] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Constantin lay nestled like a kitten among the big and little cushions of a
康斯坦丁 躺 依偎 喜欢 一个 小猫 之中 这 大的 和 小的 靠垫 的 一个
[dɪ'væn] .
divan .
迪万 .

康斯坦丁像只小猫一样蜷缩在沙发床的大小靠垫之间。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] , [wɪð] ['evri] [breɪn][æt; ət][ɪts][best] ;
The dinner had been a merry one , with every brain at its best ;
这 晚餐 有 到过 一个 欢乐 一 , 和 每一个 脑 在 它是 最好的 ;

晚宴气氛融洽，每个人都发挥出了最佳水平；

[ðɪs] ['restfl] ['saɪləns] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] ['lʌkʃəri] .
this restful silence was but another luxury .
这 宁静 沉默 曾是 但 其他 奢华 .

这种宁静祥和的氛围，不过是另一种奢侈罢了。

['əʊnli][ðə; ði]['bærən] ['rætld] [ɒn] .
Only the Baron rattled on .
仅有的 这 男爵 摇晃 在 .

只有男爵还在喋喋不休。

[ə; eɪ]['djuːəl][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [fə'rɒsəti] [hæd; həd] ['stɑːtld] ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [njuː] [ɪts]
A duel of unusual ferocity had startled Paris , and the old fellow knew its
一个 决斗 的 异常 恶 有 惊慌 巴黎 , 和 这 老的 同伴 知道 它是
['evri] ['diːteɪl] .
every detail .
每一个 细节 .

一场异常激烈的决斗震惊了巴黎，而这位老人对决斗的每一个细节都了如指掌。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[pɛ'trɒfski] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [wei] :
Petrovski was listening in a languid way :
彼得罗夫斯基 曾是 聆听 在 一个 慵懒的 方式 :

彼得罗夫斯基懒洋洋地听着：

“ [ded] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
“ Dead , isn't he ?
“ 死的 , 不是 他 ?

“他死了，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
” she asked in an indifferent tone , as being the better way to change the
” 她 问 在 一个 冷漠 语气 , 作为 存在 这 更好的 方式 到 改变 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

她用漠不关心的语气问道，认为这是转移话题的更好方法。

['djuːəl][dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] .
Duels did not interest the young bride .
决斗 做过 不是 兴趣 这 年轻的 新娘 .

年轻的新娘对决斗不感兴趣。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] , ['flɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] — “ ['ɡəʊɪŋ]
“ No , ” answered the Baron , flicking the ashes from his cigarette — “ going
“ 不 , ” 回答 这 男爵 , 轻弹 这 灰烬 从 他的 卷烟 — “ 去
[tuː; tə][ɡet] [wel] ,
to get well ,
到 得到 出色地 ,

“不,”男爵回答道，一边弹掉香烟上的烟灰——“我会好起来的。”

[səʊ]['mɜːrsiːeɪ] , [huː] ['ɒpəˌeɪtɪd] , [təʊld][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
so Mercier , who operated , told a friend of mine to - day . ”
所以 梅西耶 , WHO 经营的 , 讲述 一个 朋友 的 矿 到 - 天 . ”

所以，今天给我朋友讲这件事的，就是给梅西耶做手术的那位。”

“ [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] ?
“ Where did they fight ?
“ 在哪里 做过 他们 斗争 ?

“他们在哪里作战？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪɡə'ret] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .
” she asked , as she took a fresh cigarette from her case .
” 她 问 , 作为 她 采取 一个 新鲜的 卷烟 从 她 案件 .

“她一边问，一边从烟盒里拿出一支新烟。”

“ ['aɪvən][təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [fə'ɡɒt] . ”
“ Ivan told me , but I forgot . ”
“ 伊万 讲述 我 , 但 我 忘了 . ”

“伊万跟我说过，但我忘了。”

“ [æt; ət] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ At Surenne , above the bridge .
“ 在 苏雷纳 , 多于 这 桥 .

“在苏雷纳，桥上。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
You know the row of trees by the water ;
你 知道 这 排 的 树木 经过 这 水 ;

你知道水边的那排树；

[wiː; wi] [wɔːkt] [ðeə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət][ðə; ði]['saɪk(ə)l] . ”
we walked there the day we dined at the Cycle . ”
我们 步行 那里 这 天 我们 用餐 在 这 循环 . ”

我们在“自行车餐厅”用餐那天步行去了那里。

“ [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fuːlz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ Both of them fools ! ” cried the Russian from the depths of his seat .
“ 两个都 的 他们 傻瓜 ! ” 哭 这 俄语 从 这 深度 的 他的 座位 .

“他们两个都是傻瓜！”俄罗斯人从座位深处喊道。

“ [lɑː] [kluː] ['wʌznt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiːz] ['ɡetɪŋ] [fæt] .
“ La Clou wasn't worth it — she's getting fat .
“ 拉 云 不是 值得 它 — 她是 获得 胖的 .

“拉克卢不值得——她越来越胖了。”

” ['ɡriːnəu] [druː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [leɡz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd]
” Greenough drew his long legs back from the fender and , looking toward
” 格林诺 画 他的 长的 腿 后退 从 这 挡泥板 和 , 寻找 朝向
[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrət(ə)ri] ,
the young Secretary ,
这 年轻的 秘书 ,

格里诺夫把修长的双腿从挡泥板上收回来，看向年轻的部长，

[sed] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [təʊn] : —
said in a decided tone : —
说 在 一个 决定 语气 : —

语气坚定地说：——

“ [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['aɪvən] .
“ I don't agree with you , Ivan .
“ 我 不 同意 和 你 , 伊万 .

“我不同意你的看法，伊万。”

[sɜːvd] [ðə; ði] ['begə(r)] [raɪt] ; [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɪti] [ɪz] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] . ”
Served the beggar right ; the only pity is that he's going to get well . ”
服务 这 乞丐 正确的 ; 这 仅有的 遗憾 是 那 他是 去 到 得到 出色地 . ”

活该！可惜的是，这乞丐会康复的。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][waɪf] , ” [ri'mɑːk] [ˌɛmˌɛm'iː] .
“ But she wasn't his wife , ” remarked Mme .
“ 但 她 不是 他的 妻子 , ” 评论 夫人 .

“但她不是他的妻子，”夫人说道。

[pɛ'trɒfski] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
Petrovski with increased interest , as she lighted her cigarette .
彼得罗夫斯基 和 增加 兴趣 , 作为 她 照明 她 卷烟 .

彼得罗夫斯基兴致勃勃地点燃了香烟。

“ [nəʊ]['mætə(r)] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
“ No matter , he loved her , ” returned the Englishman ,
“ 不 事情 , 他 喜爱 她 , ” 返回 这 英国人 ,

“没关系，他爱她，”英国人回答道。

['streɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [skwer] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .
straightening in his seat and squaring his broad shoulders .
拉直 在 他的 座位 和 平方 他的 广阔 肩膀 .

他挺直了身子，挺直了宽阔的肩膀。

“ [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [huːm] ['mɜːrsiːeɪ] [səʊd] [ʌp] , ” [lɑːft] [ðə; ði][əʊld] ['bærən] ,
“ And so did the poor devil whom Mercier sewed up , ” laughed the old Baron ,
“ 和 所以 做过 这 贫穷的 魔鬼 谁 梅西耶 缝制的 向上 , ” 笑了 这 老的 男爵 ,

“可怜的家伙，被梅西耶缝起来的那个，也一样，”老男爵笑着说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
his eyes twinkling .
他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

['kɑːnstənˌtiːn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] .
Constantin raised her blonde head from the edge of the divan .
康斯坦丁 提高 她 金发 头 从 这 边缘 的 这 迪万 .

康斯坦丁从沙发边缘抬起她金色的头颅。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [rɒŋ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] ['ɡriːnəu] , [juː; jʊ] [wʊd] [fə'ɡɪv] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]
“ Is there any wrong , you dear Greenough , you would forgive where a woman is
“ 是 那里 任何 错误的 , 你 亲爱的 格林诺 , 你 会 原谅 在哪里 一个 女士 是
[kən'sɜːnd] ? ”
concerned ? ”
担心的 ? ”

“亲爱的格林诺，你觉得在对待女性的问题上，有什么错是你可以原谅的吗？”

“ ['plenti] .
“ Plenty .
“ 很多 .

“很多。

['eni] [rɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kə'mɪt] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ;
Any wrong that you would commit , my dear lady , for instance ;
任何 错误的 那 你 会 犯罪 , 我的 亲爱的 女士 , 为了 实例 ;

例如，我亲爱的女士，你所犯的任何错误；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðə; ði] ['bærən] [ri'fəːz] [tuː; tə] . ”
but not the kind the Baron refers to . ”
但 不是 这 种类 这 男爵 指 到 . ”

但不是男爵所指的那种。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ɒn] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ]
“ But why do you Englishmen always insist on an eye for an eye
“ 但 为什么 做 你 英国人 总是 坚持 在 一个 眼睛 为了 一个 眼睛
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tuːθ] ?
and a tooth for a tooth ?
和 一个 齿 为了 一个 齿 ?

“但是，为什么你们英国人总是坚持以眼还眼，以牙还牙呢？”

[kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ?
Can't you make some allowance for the weakness of human nature ?
不能 你 制作 一些 津贴 为了 这 弱点 的 人类 自然 ?

难道就不能体谅一下人性的弱点吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .
” she asked , smiling .
” 她 问 , 微笑 .

她笑着问道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['əʊnli] ['ɪŋɡlɪʃmən] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɡriːnəu] .
“ But why only Englishmen ? ” demanded Greenough .
“ 但 为什么 仅有的 英国人 ? ” 要求 格林诺 .

“但为什么只有英国人？”格里诺问道。

“ [ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [fiːl] [ə'laɪk] [weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm]
“ All nationalities feel alike where a man's honor and the honor of his home
“ 全部 国籍 感觉 同样 在哪里 一个 男人的 荣誉 和 这 荣誉 的 他的 家
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
are concerned .
是 担心的 .

“在关乎个人荣誉和家庭荣誉的问题上，所有民族的感受都是一样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['difəz] .
It is only the punishment that differs .
它 是 仅有的 这 惩罚 那 不同 .

区别仅在于惩罚方式。

[ðə; ði] [tɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['bəʊstrɪŋ] [juː; jʊ][ɔː(r)] [traɪz] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [veɪl] ;
The Turk , for instance , bowstrings you or tries to , for peeping under his wife's veil ;
这 土耳其人 , 为了 实例 , 弓弦 你 或者 尝试 到 , 为了 偷窥 在下面 他的 妻子的 面纱 ;

例如，土耳其人会用弓箭射你，或者试图射你，因为你偷窥了他妻子的面纱；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃuːts] [juː; jʊ][æt; ət] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
the American shoots you at sight for speaking slightingly of his daughter .
这 美国人 芽 你 在 视线 为了 请讲 略微地 的 他的 女儿 .

如果你胆敢轻视他的女儿，美国人会当场开枪射杀你。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Both are right in a way .
两个都 是 正确的 在 一个 方式 .

两者某种程度上都对。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['bruːt(ə)l] ; [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][dʒʌst] ,
I am not brutal ; I am only just ,
我 是 不是 野蛮 ; 我 是 仅有的 只是 ,

我并不残忍，我只是公正。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɔb] [juː; jʊ] [dɪs'ɒnɪstli] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ] [lʌv] ,
and I tell you there is only one way of treating a man who has robbed you dishonestly of the woman you love ,
和 我 告诉 你 那里 是 仅有的 一 方式 的 治疗 一个 男人 WHO 有 被抢劫 你 不诚实地 的 这 女士 你 爱 ,

我告诉你，对待一个用不正当手段夺走你心爱女人的男人，只有一种方法：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm][səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [kɔːld] [ɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] — [nɒt][ðə; ði] ['sɜːdʒən] .
and that is to finish him so completely that the first man called in will be the undertaker — not the surgeon .
和 那 是 到 结束 他 所以 完全地 那 这 第一的 男人 称为 在 将要 是 这 殡仪员 — 不是 这 外科医生 .

目的是要彻底结束他的生命，以至于第一个被叫来的人将是殡仪员，而不是外科医生。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] — [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ,
I am not talking at random — I know a case in point ,
我 是 不是 说 在 随机的 — 我 知道 一个 案件 在 观点 ,

我并非随意发言——我知道一个恰当的例子，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sets] [ˌem 'iː] ['bleɪzɪŋ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which always sets me blazing when I think of it .
哪个 总是 套 我 炽烈 什么时候 我 思考 的 它 .

每当想到这件事，我都会怒火中烧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['embəsi] [æt; ət] [bɜː'lɪn] .
He was at the time attached to our embassy at Berlin .
他 曾是 在 这 时间 随附的 到 我们的 大使馆 在 柏林 .

当时他在我们驻柏林大使馆工作。

[ai][hɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪz] ['daɪɪŋ] — ['daɪɪŋ] , [rɪ'membə(r)] ,
I hear now that he has returned to England and is dying — dying , remember ,
我 听到 现在 那 他 有 返回 到 英格兰 和 是 垂死 — 垂死 , 记住 ,

我现在听说他已经回到英国，而且病危——记住，是病危。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] — [woʊnt][lɪv; laɪv][ðə; ði][jɪə(r)] [aʊt] .
of a broken heart — won't live the year out .
的 一个 破碎的 心 — 惯于 居住 这 年 出去 .

因心碎而无法活过这一年。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
He ought to have shot the scoundrel when he had a chance .
他 应该 到 有 射击 这 恶棍 什么时候 他 有 一个 机会 .

他本该在有机会的时候就把那个恶棍毙了。

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [pə'hæps] — [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [fɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['trʌstɪd] — [ðæt]
Not her fault , perhaps — not his fault — fault of a man he trusted — that
不是 她 过错 , 也许 — 不是 他的 过错 — 过错 的 一个 男人 他 可信 — 那
[bəuθ] ['trʌstɪd] ,
both trusted ,
两个都 可信 ,

或许不是她的错，也不是他的错，而是他信任的那个人的错——他们都信任的那个人。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that's the worst of it .
那就是 这 最差 的 它 .

这是最糟糕的情况。

" ['beɪəd] [sæt] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" Bayard sat gazing into the fire ,
" 巴亚德 卫星 凝视 进入 这 火 ,

巴亚尔坐在那里，凝视着火堆，

[ɪts] [gləʊ] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɒnz] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [haɪ] [rɪ'liːf]
its glow deepening the color of his bronze cheek and bringing into high relief
它是 辉光 加深 这 颜色 的 他的 青铜 脸颊 和 带来 进入 高的 宽慰
[ə; eɪ]['bɒdi][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [nɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['skeəsli]
a body so strong and well knit that it was difficult to believe that scarcely
一个 身体 所以 强的 和 出色地 针织 那 它 曾是 难的 到 相信 那 几乎
[ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] ,
a year had passed since he dragged himself ,
一个 年 有 通过了 自从 他 拖拽 他自己 ,

它的光芒加深了他古铜色脸颊的颜色，也突显出他强壮匀称的身躯，让人很难相信距离他拖着疲惫的身体走过来还不到一年。

['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] [ded] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] .
starving and half dead , from the depths of an African jungle .
饥饿 和 一半 死的 , 从 这 深度 的 一个 非洲 丛林 .

饥寒交迫，奄奄一息，来自非洲丛林深处。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
So far he had taken no part in the discussion .
所以 远的 他 有 已采取 不 部分 在 这 讨论 .

到目前为止，他还没有参与讨论。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

['kɑːnstənˌtiːn] , [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːd] , [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [grəʊ] [greɪv] , [hɪz; ɪz][lɪps]
Constantin , who knew his every mood , had seen his face grow grave , his lips
康斯坦丁 , WHO 知道 他的 每一个 情绪 , 有 已见 他的 脸 生长 严重 , 他的 嘴唇
['streɪtn] ,
straighten ,
拉直 ,

康斯坦丁深知他的每一种情绪，他曾看到他的脸色变得严肃，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [səb'djuːd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]
and a certain subdued impatience express itself in the opening and shutting
和 一个 肯定 低沉的 不耐烦 表达 本身 在 这 开幕 和 关闭
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
of his hands ,
的 他的 双手 ，

他张开和合拢双手，流露出某种压抑的不耐烦。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒment] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .
but no word of comment had followed .
但 不 单词 的 评论 有 随后 .

但之后一直没有相关评论。

“ [kʌm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['beɪəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Come , we are waiting , Bayard , ” she said at last , with a smile .
“ 来 ， 我们 是 等待 ， 巴亚德 ， ” 她 说 在 最后的 ， 和 一个 微笑 .

“来吧，我们等着呢，巴亚尔，”她最后笑着说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - ['θɪəri] ?
“ What do you think of Greenough's theory ?
“ 什么 做 你 思考 的 - 理论 ?

你觉得格里诺的理论怎么样?

” [ðə; ði]['trævələ(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kʌp][frɒm; frəm][hɪm] , [ʃʊk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,
” The traveller pushed his cup from him , shook the ashes from his cigar ,
” 这 游客 推动 他的 杯子 从 他 ， 摇晃 这 灰烬 从 他的 雪茄 ，
[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] : —
and answered slowly : —
和 回答 缓慢地 : —

旅人推开他手中的杯子，抖掉雪茄上的烟灰，缓缓回答道：——

“ [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['vendʒəns] , ['luːɪs] — ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] . ”
“ That there is something stronger than vengeance , Louise — something higher . ”
“ 那 那里 是 某物 更强 比 复仇 ， 路易丝 — 某物 更高 . ”

“路易丝，还有比复仇更强大的东西——更高层次的东西。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['mɜːsi] ? ”
“ You mean mercy ? ”
“ 你 意思是 怜悯 ? ”

“你是说怜悯吗？”

“ ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] — [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] .
“ Something infinitely more powerful — the Primeval .
“ 某物 无限地 更多的 强大的 — 这 原始 .

“某种更加强大的东西——原始力量。”

” [ðə; ði]['bærən] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [nek] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['spiːkə(r)] .
” The Baron twisted his short neck and faced the speaker .
” 这 男爵 扭曲 他的 短的 脖子 和 面对 这 扬声器 .

男爵扭过他那短短的脖子，面向演讲者。

['griːnəu] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [riː'laitid] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)][læmp] , [ænd; ənd]
Greenough rose to his feet , relighted his cigar at the silver lamp , and
格林诺 玫瑰 到 他的 脚 ， 重新点燃 他的 雪茄 在 这 银 灯 ， 和
[sed] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] : —
said with some impatience : —
说 和 一些 不耐烦 : —

格里诺站起身，在银灯前重新点燃雪茄，有些不耐烦地说：

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , ['beɪəd] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ I don't understand your meaning , Bayard ; make it clear , will you ? ”
“ 我 不 理解 你的 意义 ， 巴亚德 ; 制作 它 清除 ， 将要 你 ? ”

“我不明白你的意思，贝亚德；你能不能说清楚点？”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['griːnəu] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['sʌfəd] — [nɒt][æz; əz]
“ You don't understand , Greenough , because you have not suffered — not as
“ 你 不 理解 , 格林诺 , 因为 你 有 不是 遭受 — 不是 作为
[sʌm; səm][men][ai] [nəʊ] ,
some men I know ,
一些 男人 我 知道 ,

“格林诺，你不明白，因为你没有受过苦——不像我认识的某些人那样。”

[nɒt][æz; əz][wʌn][mæn][ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
not as one man I have in mind .
不是 作为 一 男人 我 有 在 头脑 .

不是我心目中的那个人。

” [ˌɛmˌɛm'iː] .
” Mme .
” 夫人 .

“夫人。”

['kɑːnstənˌtiːn] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] , [krɒst] [tuː; tə] [weə(r)] ['beɪəd] [sæt] ,
Constantin slipped from her cushions , crossed to where Bayard sat ,
康斯坦丁 滑倒了 从 她 靠垫 , 交叉 到 在哪里 巴亚德 卫星 ,

康斯坦丁从她的垫子上滑下来，走到巴亚尔坐着的地方。

[ænd; ənd] ['nesld] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɒtəmən] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and nestled on a low ottoman beside him .
和 依偎 在 一个 低的 奥斯曼 旁 他 .

她依偎在他身旁的矮凳上。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] , ['beɪəd] ?
“ Is it something you haven't told me , Bayard ?
“ 是 它 某物 你 还没有 讲述 我 , 巴亚德 ?

“贝亚德，你是不是有什么事没告诉我？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” she asked , looking up into his face .
” 她 问 , 寻找 向上 进入 他的 脸 .

她抬头看着他的脸问道。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
These two had been friends for years .
这些 二 有 到过 朋友们 为了 年 .

这两个人是多年的朋友。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ðə; ði] ['lɛtəz] [keɪm] [ɪn] ['bʌntʃɪz] ; [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði]
Sometimes in his wanderings the letters came in bunches ; at other times the
有时 在 他的 漫游 这 信件 来了 在 成捆 ; 在 其他 时代 这
['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
silence continued for months .
沉默 持续 为了 几个月 .

有时候，在他漂泊的旅途中，信件会成批地到来；而有时候，杳无音信的情况会持续数月之久。

“ [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ai] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] , ['luːɪs] — [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , something I haven't told you , Louise — not all of it .
“ 是的 , 某物 我 还没有 讲述 你 , 路易丝 — 不是 全部 的 它 .

“是的，路易丝，有些事我还没告诉你——不是全部。”

[ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]
I remember writing you about his arrival at Babohunga , and what a
我 记住 写作 你 关于 他的 到达 在 - , 和 什么 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
delightful fellow he was ,
愉快 同伴 他 曾是 ,

我记得我曾写信告诉你他抵达巴博洪加的事，他真是个令人愉快的人。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I couldn't tell you the rest of it .
但 我 不能 告诉 你 这 休息 的 它 .

但剩下的部分我就不知道了。

[ai] [wɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['griːnəu] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
I will now , and I want Greenough to listen .
我 将要 现在 , 和 我 想 格林诺 到 听 .

我现在就说，我希望格里诺能听进去。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] — [tɔːl] , [brɔːd] ['ʃəʊldəd] ,
“ He was , I think , the handsomest young fellow that I ever saw — tall , broad shouldered ,
“ 他 曾是 , 我 思考 , 这 最英俊的 年轻的 同伴 那 我 曾经 锯 — 高的 , 广阔 肩部 ,

“我觉得他是我见过的最英俊的年轻人——身材高大，肩膀宽阔，

[wel] [bɪlt] , ['kɜːli] [heə(r)] [kʌt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [lait] , [ˌʌp'tɜːnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [waɪt] [tiːθ] ,
well built , curly hair cut close to his head , light , upturned mustache , white teeth ,
出色地 建造 , 卷曲 头发 切 关闭 到 他的 头 , 光 , 翻转 胡子 , 白色的 牙齿 ,

身材健壮，卷发剪得很短，留着淡淡的上翘胡须，牙齿洁白。

[klɪə(r)] , [feə(r)] [skɪn] — ['riːəli] [jʊd] ['hɑːdli] [miːt] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['eniweə(r)] .
clear , fair skin — really you'd hardly meet another such young fellow anywhere .
清除 , 公平的 皮肤 — 真的 你会 几乎 见面 其他 这样的 年轻的 同伴 任何地方 .

皮肤白皙透亮——你真的很难在任何地方遇到另一个像他这样年轻的小伙子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm]['zænzɪbɑː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][maɪ][kæmp] ,
He had come up from Zanzibar and had pushed on to my camp ,
他 有 来 向上 从 桑给巴尔 和 有 推动 在 到 我的 营 ,

他从桑给巴尔一路北上，直抵我的营地。

['həʊpɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm]['kærəvæn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
hoping , he said , to join some caravan going into the interior .
希望 , 他 说 , 到 加入 一些 大篷车 去 进入 这 内部的 .

他说，他希望加入一支前往内陆的商队。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] ['fɜːðə(r)] [ʌp] ,
He explained that he was an officer in the Belgian army , that he had friends further up ,
他 解释 那 他 曾是 一个 官 在 这 比利时人 军队 , 那 他 有 朋友们 更远 向上 ,

他解释说自己是比利时军队的一名军官，还有一些级别更高的朋友。

[nɪə(r)] [leɪk] - , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ə'ləʊn] .
near Lake Mantumba , and that he came for sport alone .
靠近 湖 - , 和 那 他 来了 为了 运动 独自的 .

在曼通巴湖附近，他独自一人前来游玩。

[ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I , of course ,
我 , 的 课程 ,

我当然，

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn] — [glæd] [ðæt] [jɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['enibɒdi] [ɪn] [huː] [wɒz; wəz] [waɪt]
was glad to take him in — glad that year to take anybody in who was white
曾是 高兴的 到 拿 他 在 — 高兴的 那 年 到 拿 任何人 在 WHO 曾是 白色的
,
,
,

很高兴收留他——那一年，只要是白人，他都乐意收留。

[ɪ'speʃəli] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['stræglə(r)]
especially this young fellow , who was such a contrast to the customary straggler
尤其 这 年轻的 同伴 , WHO 曾是 这样的 一个 对比 到 这 习惯 掉队者
— [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ,
— escaped convict ,
— 逃脱 定罪 ,

尤其是这个年轻人，他与通常的落单逃犯形成了鲜明的对比。

['brəʊkən] - [daʊn] ['gæmblə(r)] , [dɪs'greɪst] ['ɒfɪsə(r)] , ['ærəb]['treɪdə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rɪfræf] [ðæt]
broken - down gambler , disgraced officer , Arab trader , and other riffraff that
破碎的 - 向下 赌徒 , 蒙羞的 官 , 阿拉伯 商 , 和 其他 痞子 那
[ə'keɪʒnəli] [pɑːst] [maɪ] [wei] .
occasionally passed my way .
偶尔 通过了 我的 方式 .

落魄的赌徒、失势的军官、阿拉伯商人，以及其他偶尔路过我身边的乌合之众。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ And then , again , his manners , his smile , the easy grace of his
“ 和 然后 , 再次 , 他的 礼仪 , 他的 微笑 , 这 简单的 优雅 的 他的
['muːvmənts] — [iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ,
movements — even his linen ,
移动 — 甚至 他的 亚麻布 ,

“还有，他的举止、他的微笑、他轻松优雅的举止——甚至他的亚麻布衣着，

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] — [ɔːl]
bearing his initials and a crown — something he never referred to — all
轴承 他的 首字母 和 一个 王冠 — 某物 他 绝不 指 到 — 全部
[ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
showed him to be a man accustomed to the refinements of society .
显示 他 到 是 一个 男人 习惯 到 这 改进 的 社会 .

胸前佩戴着他的姓名首字母和王冠——尽管他从未提及过王冠——这一切都表明他是一个习惯于上流社会礼仪的人。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [hɪm] .
Another reason was his evident inexperience with the life about him .
其他 原因 曾是 他的 明显 缺乏经验 和 这 生活 关于 他 .

另一个原因是他对周围的生活明显缺乏经验。

[hɪz; ɪz][ten] [deɪz] - [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][maɪ][kæmp][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
His ten days ' march from the landing below to my camp had been a
他的 十 天 - 行进 从 这 降落 以下 到 我的 营 有 到过 一个
['sɪŋgjələli] ['lʌki] [wʌn] .
singularly lucky one .
单独地 幸运的 一 .

他从下面的登陆点到我的营地，历时十天的行军堪称一次极其幸运的旅程。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] ,
They generally plunge into the forest in perfect health ,
他们 一般来说 暴跌 进入 这 森林 在 完美的 健康 ,

它们通常都健康地进入森林，

['əʊnli][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [krɔːl] — [ðeə(r)][bəʊnz]
only to crawl back to the river — those who live to crawl — their bones
仅有的 到 爬行 后退 到 这 河 — 那些 WHO 居住 到 爬行 — 他们的 骨头

[pɪkt] [kliːn] [baɪ][ɪts] ['mɜːsɪləs] ['fɪŋgəz] .
picked clean by its merciless fingers .
挑选 干净的 经过 它是 无情 手指 .

最终只能爬回河里——那些活着只能爬行的人——他们的骨头被无情的河水啃噬得干干净净。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ['setɪŋ] [ɪn] , [ment] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
To push on now , with the rainy season setting in , meant certain death .
到 推 在 现在 , 和 这 下雨 季节 环境 在 , 意思是 肯定 死亡 .

现在正值雨季，继续前进无异于自寻死路。

“ [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][praɪs][ænd; ənd] [fel] [ɪl] .
“ The second day he paid the price and fell ill .
“ 这 第二 天 他 有薪酬的 这 价格 和 跌倒 患病的 .

“第二天他就付出了代价，病倒了。”

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðə; ði][træmp][hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [sed] .
He complained of his feet — the tramp had knocked him out , he said .
他 抱怨 的 他的 脚 — 这 流浪汉 有 敲门 他 出去 , 他 说 .

他说他抱怨自己的脚疼——流浪汉把他撞晕了。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [təʊz] , [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [wʊd] [tɪks] [ðæt] [hæd; həd] ['berid]
I examined his toes , cut out some poisonous wood ticks that had buried
我 检查 他的 脚趾 , 切 出去 一些 有毒 木头 蜱虫 那 有 埋葬

[ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɪn] ,
themselves under the skin ,
他们自己 在下面 这 皮肤 ,

我检查了他的脚趾，取出了一些钻进皮肤下的有毒蜱虫。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] .
and put him to bed .
和 放 他 到 床 .

然后把他扶到床上睡觉。

['fiːvə(r)] [ðen] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]
Fever then set in , and for two days and nights I thought he would go
发烧 然后 放 在 , 和 为了 二 天 和 夜晚 我 想法 他 会 去

['ʌndə(r)] .
under .
在下面 .

随后他开始发烧，整整两天两夜，我都以为他要昏过去了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] , ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
During the delirium he kept repeating a woman's name , begging her
期间 这 谵妄 他 保留 重复 一个 女性的 姓名 , 乞讨 她

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
to give him a drink ,
到 给 他 一个 喝 ,

在谵妄状态下，他不停地重复一个女人的名字，恳求她给他水喝。

[tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
to lift his head so he could look into her eyes .
到 举起 他的 头 所以 他 可以 看 进入 她 眼睛 .

他抬起头，好让她能看着他的眼睛。

[wʌns] [ai][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][hɪm][baɪ][meɪn] [fɔːs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs]
Once I had to hold him by main force to keep him from following this
一次 我 有 到 抓住 他 经过 主要的 力量 到 保持 他 从 下列的 这
['fænsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
fancy of his brain into the forest .
想要 的 他的 脑 进入 这 森林 .

有一次，我不得不使出全力才阻止他按照自己脑海中的奇思妙想走进森林。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['hɒb(ə)l] [ə'baʊt] [wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [ə'gen] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] ,
When he began to hobble about once more he again wanted to push on ,
什么时候 他 开始 到 跛行 关于 一次 更多的 他 再次 通缉 到 推 在 ,

当他再次开始一瘸一拐地行走时，他又想继续前进。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][həʊld]['ɒntə] [hɪm] .
but I determined to hold onto him .
但 我 决定 到 抓住 到 他 .

但我决心要留住他。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [kəm'pænjən] ,
I was alone at the time — that is , without a white companion ,
我 曾是 独自的 在 这 时间 — 那 是 , 没有 一个 白色的 伴侣 ,

当时我独自一人——也就是说，没有白人同伴。

['dʒʌdsn] ['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə]['zænzɪbɑː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni]
Judson having gone down to Zanzibar with some despatches for the company
贾德森 拥有 已消失 向下 到 桑给巴尔 和 一些 电报 为了 这 公司
— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdsend] .
— and his companionship was a godsend .
— 和 他的 友谊 曾是 一个 天赐之物 .

贾德森带着一些公使信去了桑给巴尔——他的陪伴对公司来说简直是天赐之福。

“ [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm][məʊst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [wel] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] [juːz]
“ What seemed to worry him most after he got well was his enforced use
“ 什么 似乎 到 担心 他 最多 后 他 得到 出色地 曾是 他的 强制执行 使用
[ɒv; əv][maɪ] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] .
of my wardrobe and outfit .
的 我的 衣柜 和 全套服装 .

“他康复后最担心的似乎是被迫使用我的衣橱和衣服。”

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['blæŋkɪts]
He had brought little of his own except his clothes and some blankets
他 有 带来 小的 的 他的 自己的 除了 他的 衣服 和 一些 毯子
,
,
,

除了衣服和几条毯子，他几乎没带什么自己的东西。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][hiː; hi] ['kærid] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn]
and no arms of any kind but the revolver he carried around his waist in
和 不 武器 的 任何 种类 但 这 左轮手枪 他 携带 大约 他的 腰部 在
[ə; eɪ]['həʊlstə(r)] .
a holster .
一个 枪套 .

除了腰间枪套里佩戴的左轮手枪外，他没有携带任何其他武器。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hevɪə] ['lʌgɪdʒ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
All his heavier luggage , he explained , was at a landing below .
全部 他的 较重 行李 , 他 解释 , 曾是 在 一个 降落 以下 .

他解释说，他所有较重的行李都放在下面的平台上。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ai] [met] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fɜːst][bænd][ɒv; əv]
This objection I met by promising to send for it by the first band of
这 异议 我 遇见 经过 有前途 到 发送 为了 它 经过 这 第一的 乐队 的
['kærɪəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
carriers after the rainy season was over .
承运人 后 这 下雨 季节 曾是 超过 .

对于这个反对意见，我承诺雨季结束后第一时间安排第一批快递员去取。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ai] [ɪn'sɪstɪd] , [juːz][maɪ] [əʊn] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
In the meantime he must , I insisted , use my own guns and ammunition ,
在 这 与此同时 他 必须 , 我 坚持 , 使用 我的 自己的 枪支 和 弹药 ,

与此同时，我坚持他必须使用我自己的枪支弹药。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪ] [kɪt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
or anything else that my kit afforded .
或者 任何事物 别的 那 我的 成套工具 提供 .

或者我的装备能提供的任何其他东西。

“ [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɔː(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['eni]
“ Up to this time he had never mentioned his home or the names of any
“ 向上 到 这 时间 他 有 绝不 提及 他的 家 或者 这 姓名 的 任何
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
of his people ,
的 他的 人们 ,

“在此之前，他从未提及过自己的家乡或任何族人的名字。”

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['ɒfəd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['æfrɪkə][æz; əz][ə; eɪ]
nor had he offered any explanation of his choice of Africa as a
也不 有 他 提供 任何 解释 的 他的 选择 的 非洲 作为 一个
['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,
hunting ground ,
打猎 地面 ,

他也没有解释为什么选择非洲作为狩猎场。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [siːk] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃnz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pəʊzd]
nor did he ever seek to learn my own impressions regarding his self - imposed
也不 做过 他 曾经 寻找 到 学习 我的 自己的 印象 关于 他的 自己 - 强加
['eksaɪl] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['eksaɪl] ,
exile (it was really exile ,
流亡 (它 曾是 真的 流亡 ,

他从未试图了解我对他的自我放逐（这确实是放逐）的看法，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['hʌntɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː]) ,
for he never hunted a single day while he was with me) ,
为了 他 绝不 猎杀 一个 单身的 天 尽管 他 曾是 和 我) ,

因为他和我在一起的这段时间，一天狩猎都没参加过），

[ɪk'sept] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [wei] ,
except to ask me one morning in a casual way ,
除了 到 问 我 一 早晨 在 一个 随意的 方式 ,

除了某天早上随意地问我之外，

['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
whether anything he had said in his delirium had made me think
无论 任何事物 他 有 说 在 他的 谵妄 有 制成 我 思考
[ðə; ði] [les] [ɒv; əv][hɪm] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [lɑːft] [æt; ət] ,
the less of him — all of which I laughed at ,
这 较少的 的 他 — 全部 的 哪个 我 笑了 在 ,

我不知道他在神志不清时说的话是否让我对他产生了轻视——所有这些我都一笑置之。

['nevə(r)] ['menʃnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)] .
never mentioning , of course , what I had been obliged to hear .
绝不 提及 , 的 课程 , 什么 我 有 到过 有义务 到 听到 .

当然，他从未提及我被迫听到的那些话。

" [wʌn] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [stɔːm] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [sɪ'verəti] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
" One night , when a tropical storm of unusual severity was passing ,
" 一 夜晚 , 什么时候 一个 热带 风暴 的 异常 严重性 曾是 通过 ,

"一天晚上，一场异常强烈的热带风暴正在过境时，

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [held] [kləʊz]
I found him sealing a letter at my table with the aid of a lantern held close
我 成立 他 密封 一个 信 在 我的 桌子 和 这 援助 的 一个 灯笼 握住 关闭

.
:
:

我发现他正拿着一盏灯笼，在我桌边封信。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['siːmɪŋli] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
Presently he got up and began pacing the floor , seemingly in great agitation ;
目前 他 得到 向上 和 开始 踱步 这 地面 , 似乎 在 伟大的 搅动 ;

随后他起身，开始在房间里踱步，似乎非常焦躁不安；

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
then he reached over , picked up the letter from the table ,
然后 他 达到 超过 , 挑选 向上 这 信 从 这 桌子 ,

然后他伸手从桌上拿起那封信。

['laɪtɪd] [wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]
lighted one end of it in the blaze of the lantern , dropped it to the floor
照明 一 结尾 的 它 在 这 火焰 的 这 灯笼 , 掉落 它 到 这 地面

,
,
,

用灯笼的火焰点燃了它的一端，然后把它扔到地上。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] .
waited until it was entirely consumed , and then put his foot on the ashes .
等待 直到 它 曾是 完全 消耗 , 和 然后 放 他的 脚 在 这 灰烬 .

"
"
"

他等到灰烬完全烧尽后，才把脚踩在灰烬上。

- ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Rather a waste of time , wasn't it ?
- 相当 一个 浪费 的 时间 , 不是 它 ?

真是浪费时间，不是吗？

- [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] . "
' I said with a laugh . "
- 我 说 和 一个 笑 . "

我笑着说。

- [jes] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] — [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
' Yes , all of it has been a waste of time — and my life with it .
- 是的 , 全部 的 它 有 到过 一个 浪费 的 时间 — 和 我的 生活 和 它 .

"是的，这一切都是浪费时间——也浪费了我的生命。"

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [raɪt] [ðiːz] ['lɛtəz] .
Now and then I write these letters .
现在 和 然后 我 写 这些 信件 .

我偶尔会写这些信。

['ðer] ['ɔːlweɪz] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][end] .
They're always burned in the end .
它们是 总是 烧伤 在 这 结尾 .

他们最终总是会被烧毁。

[nəʊ][juːz] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] .
No use — nothing to gain .
不 使用 — 没有什么 到 获得 .

毫无用处——没有任何好处。

[jes] , [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .
Yes , waste of time .
是的 , 浪费 的 时间 .

是的，浪费时间。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ɔːt] ['evə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] .
There are some things in the world that no man ought ever to ask forgiveness for .
那里 是 一些 事物 在 这 世界 那 不 男人 应该 曾经 到 问 饶恕 为了 .

世上有些事，任何人都不应该请求原谅。

- [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] : — “
' He threw himself into a chair and went on : — “
- 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 去 在 : — “

“他猛地坐到椅子上，继续说道：——”

- [juː; jʊ]['nevə(r)] [went] ['kreɪzi][mæd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [dɪd][juː; jʊ] ?
' You never went crazy mad over a woman , did you ?
- 你 绝不 去 疯狂的 疯狂的 超过 一个 女士 , 做过 你 ?

你从来没有为了一个女人而疯狂过，对吧？

[nəʊ] — [jʊr; jər] [nɒt] [bɪlt] [ðæt] [wei] .
No — you're not built that way .
不 — 你是 不是 建造 那 方式 .

不——你不是那种类型的人。

[ai][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ai][hæd; həd] [met] .
She was different from the women I had met .
她 曾是 不同的 从 这 女性 我 有 遇见 .

她和我之前遇到的女性都不一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] .
She was not of my people — she was English .
她 曾是 不是 的 我的 人们 — 她 曾是 英语 .

她不是我的同胞——她是英国人。

[wiː; wi][met][fɜːst][ɪn] ['brʌs(ə)lz] ; [ðen] [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [vi'enə] .
We met first in Brussels ; then I followed her to Vienna .
我们 遇见 第一的 在 布鲁塞尔 ; 然后 我 随后 她 到 维也纳 .

我们初次相遇于布鲁塞尔；之后我追随她来到维也纳。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
For six months she was free to do as she pleased .
为了 六 几个月 她 曾是 自由的 到 做 作为 她 高兴 .

六个月的时间里，她可以自由自在地做任何她想做的事。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
We lived the life — well , you know !
我们 居住地 这 生活 — 出色地 , 你 知道 !

我们过着那样的生活——嗯，你知道的！

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] . - “
Then her husband returned . ' “
然后 她 丈夫 返回 . - “

然后她丈夫回来了。

- [əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] !
' Oh , she was married !
- 哦 , 她 曾是 已婚 !

“哦，她结婚了！”

- [ai] [ri'mɑ:k] ['kæʒuəli] . “
' I remarked casually . “
- 我 评论 随意地 . “

我漫不经心地说道。

- [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə] ,
' Yes , and to a man you would have thought she would have been true to ,
- 是的 , 和 到 一个 男人 你 会 有 想法 她 会 有 到过 真的 到 ,

“是的，而且是对一个你以为她会忠于的男人。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [twaɪs] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
although he was nearly twice her age .
虽然 他 曾是 几乎 两次 她 年龄 .

虽然他的年龄几乎是她的两倍。

[ai] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] — [njuː] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] — [æz; əz][ə; eɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [fɜːst] — [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɔːks] [ɒn] [θɪn] [aɪs] ,
I knew all this — knew when I started in to make her love me — as a matter of pride first — as a boy walks on thin ice ,
我 知道 全部 这 — 知道 什么时候 我 开始 在 到 制作 她 爱 我 — 作为 一个 事情 的 自豪 第一的 — 作为 一个 男生 散步 在 薄的 冰 ,

我早就知道这一切——当我开始努力让她爱上我时，我就知道——首先是出于自尊——就像男孩走在薄冰上一样。

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [krɒs] [ɪn] ['seɪfti] .
believing he can cross in safety .
相信 他 能 叉 在 安全 .

他相信自己可以安全过河。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Perhaps she had some such idea about me .
也许 她 有 一些 这样的 主意 关于 我 .

或许她对我有过这样的看法。

[ðen] [ðə; ði] [krʌst] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [depθs] .
Then the crust gave way , and we were both in the depths .
然后 这 地壳 给予 方式 , 和 我们 是 两个都 在 这 深度 .

然后地壳崩塌，我们俩都掉进了深渊。

[ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd]['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] — [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The affair had lasted about six months — all the time her husband was gone .
这 事务 有 持续 关于 六 几个月 — 全部 这 时间 她 丈夫 曾是 已消失 .

这段婚外情持续了大约六个月——在她丈夫不在家的这段时间里。

[ðen] [ai][ˈaɪðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɔː(r)] [liːv] [viˈenə] .
Then I either had to face the consequences or leave Vienna .
然后 我 任何一个 有 到 脸 这 结果 或者 离开 维也纳 .

然后我要么承担后果，要么离开维也纳。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][fɜːst] [ment] [ˈruːɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði][lɑːst] [ment] [ˈruːɪn][tuː; tə]
To have done the first meant ruin to her ; the last meant ruin to
到 有 完毕 这 第一的 意思是 废墟 到 她 ; 这 最后的 意思是 废墟 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

对她而言，做第一件事意味着毁灭；对我自己而言，做最后一件事意味着毁灭。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [maɪn] .
It had not been her fault — it had been mine .
它 有 不是 到过 她 过错 — 它 有 到过 矿 .

这不是她的错，是我的错。

[hiː; hi][sent][ˌem ˈiː] [wɜːd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
He sent me word that he would shoot me at sight , and he meant it .
他 发送 我 单词 那 他 会 射击 我 在 视线 , 和 他 意思是 它 .

他捎信告诉我，他会一见到我就开枪打死我，而且他是认真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmædnəs] [hæd; həd][nɒt] [wɜːkt] [aʊt][ɒv; əv][ˌem ˈiː] [jet] .
But the madness had not worked out of me yet .
但 这 疯狂 有 不是 工作 出去 的 我 然而 .

但我心中的疯狂尚未消散。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈæɡəni] ,
She clung to me like a frightened child in her agony ,
她 紧紧抓住 到 我 喜欢 一个 害怕 孩子 在 她 痛苦 ,

她痛苦万分，像个受惊的孩子一样紧紧抓住我。

[ˈbeɡɪŋ] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ; [tuː; tə][ɡəʊ]
begging me not to leave her — not to meet her husband ; to go
乞讨 我 不是 到 离开 她 — 不是 到 见面 她 丈夫 ; 到 去
[ˈsʌmweə(r)] — [ˈsʌd(ə)nli] ,
somewhere — suddenly ,
某处 — 突然 ,

她苦苦哀求我不要离开她——不要去见她的丈夫；不要去某个地方——突然间，

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] [əˈweɪ] [baɪ][maɪ] [ˈɡʌvənmənt] ; [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə]
as if I had been ordered away by my government ; to make no reply to
作为 如果 我 有 到过 订购 离开 经过 我的 政府 ; 到 制作 不 回复 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

仿佛我被政府下令带走；不回复她的丈夫，

[huː] , [səʊ][fɑː(r)] , [kʊd; kəd] [pruːv] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈsʌmweə(r)] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈɡen]
who , so far , could prove nothing — somewhere , later on , when he was again
WHO , 所以 远的 , 可以 证明 没有什么 — 某处 , 之后 在 , 什么时候 他 曾是 再次
[ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
on a mission ,
在 一个 使命 ,

到目前为止，他什么也证明不了——后来，当他再次执行任务时，在某个地方，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] . “
we could meet . “
我们 可以 见面 . “

我们可以见面。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem ˈiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] — [ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ˈɪntɪmətli] .

' You have known me now for some time — the last month intimately .

- 你 有 已知 我 现在 为了 一些 时间 — 这 最后的 月 亲密 .

“你认识我有一段时间了——上个月我们关系非常亲密。”

[duː; də][ai] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜː(r)] ?

Do I look like a coward and a cur ?

做 我 看 喜欢 一个 懦夫 和 一个 库尔 ?

我看起来像个懦夫和混蛋吗?

[wel] , [ai][ˌeɪ ˈem][bəʊθ] .

Well , I am both .

出色地 , 我 是 两个都 .

嗯，我两者都是。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ai] [sɔː] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [maɪ] [ˈkwɔːtəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

That very night I saw him coming toward my quarters in search of me .

那 非常 夜晚 我 锯 他 未来 朝向 我的 四分之一 在 搜索 的 我 .

当晚我就看到他朝我的房间走来，在找我。

[dɪd][ai] [feɪs] [hɪm] ?

Did I face him ?

做过 我 脸 他 ?

我与他对峙过吗?

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[ai] [stuːpt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][hɪd][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [pɑːst] . “

I stooped down behind a fence and hid until he passed . “

我 弯腰 向下 在后面 一个 栅栏 和 隐藏 直到 他 通过了 . “

我蹲在栅栏后面躲了起来，直到他走过。

- [ðæt] [ˈsʌmə(r)] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] , [wiː; wi] [met] [ɪn] [luːˈsɜːn] .

' That summer , some months later , we met in Lucerne .

- 那 夏天 , 一些 几个月 之后 , 我们 遇见 在 卢塞恩 .

那年夏天，几个月后，我们在卢塞恩相遇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm][ɪn] [ˈvenɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈpærɪs] .

She had left him in Venice and he was to meet her in Paris .

她 有 左边 他 在 威尼斯 和 他 曾是 到 见面 她 在 巴黎 .

她把他留在了威尼斯，他本该在巴黎与她会合。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [həʊˈtel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd]

Two days later he walked into the small hotel where she had stopped and

二 天 之后 他 步行 进入 这 小的 酒店 在哪里 她 有 停止 和

[ðə; ði][end] [keɪm] . “

the end came . “

这 结尾 来了 . “

两天后，他走进了她曾下榻的那家小旅馆，一切就此结束。

- [bʌt; bət][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] .

' But I took her with me this time .

- 但 我 采取 她 和 我 这 时间 .

但这次我带她一起来了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [huː] [njuː] [hɪm][ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [helpt] ;

One of the porters who knew him and knew her helped ;

一 的 这 搬运工 WHO 知道 他 和 知道 她 帮助 ;

一位既认识他又认识她的搬运工帮了忙；

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ][ˌjuː 'es] .
and we boarded the night train for Paris without his finding us .
和 我们 登机 这 夜晚 火车 为了 巴黎 没有 他的 寻找 我们 .

于是，我们登上了开往巴黎的夜班火车，他没有找到我们。

[ai][hæd; həd] [ðen] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] ; [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,
I had then given up about everything in life ; I was away without leave ,
我 有 然后 给定 向上 关于 一切 在 生活 ； 我 曾是 离开 没有 离开 ，

那时我对生活几乎失去了所有希望；我擅离职守。

[hæd; həd] [lɒst] [tʌtʃ] [wɪð] [maɪ] [wɜːld] — [wɪð] ['evribɒdi] — [ɪk'sept] [maɪ]['eɪdʒənts] , [huː] [sent]
had lost touch with my world — with everybody — except my agents , who sent
有 丢失的 触碰 和 我的 世界 — 和 大家 — 除了 我的 代理人 ， WHO 发送
[ˌem 'iː] ['mʌni] .
me money .
我 钱 .

除了我的经纪人会给我寄钱之外，我已经和我的世界——所有人——失去了联系。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [stɪl] [hʌnt] , [hiː; hi] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs]
Then began a still hunt , he following us and we shifting from place
然后 开始 一个 仍然 打猎 ， 他 下列的 我们 和 我们 转变 从 地方
[tuː; tə] [pleɪs] ,
to place ,
到 地方 ，

然后我们开始了静悄悄的追捕，他跟着我们，我们则不断变换位置。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hɪd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['nɔːðən] ['ɪtəli] . “
until we hid ourselves in a little town in Northern Italy . “
直到 我们 隐藏 我们自己 在 一个 小的 镇 在 北方 意大利 . “

直到我们躲藏在意大利北部的一个小镇里。

- [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] , [ai] [stɪl] ['kreɪzi][mæd] — ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ]
' Two years had now passed , I still crazy mad — knowing nothing , thinking nothing
- 二 年 有 现在 通过了 ， 我 仍然 疯狂的 疯狂的 — 会心 没有什么 ， 思维 没有什么
— [wʌn][blaɪnd][aɪ'dɒlətri] !
— one blind idolatry !
— 一 瞎的 偶像崇拜 ！

两年过去了，我依然疯狂——一无所知，一无所知——盲目的偶像崇拜！

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['venɪs] .
One morning I found a note on my table ; she was going to Venice .
一 早晨 我 成立 一个 笔记 在 我的 桌子 ； 她 曾是 去 到 威尼斯 .

一天早上，我在桌子上发现一张纸条；她要去威尼斯。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][sent][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I was not to follow until she sent for me .
我 曾是 不是 到 跟随 直到 她 发送 为了 我 .

她派人来叫我之前，我不能跟着去。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][sent] — [nɒt][ə; eɪ][laɪn] — [nəʊ] ['mesɪdʒ] .
She never sent — not a line — no message .
她 绝不 发送 — 不是 一个 线 — 不 信息 .

她从未发过任何信息——一个字也没有——一条消息。

[ðen] [ðə; ði][truːθ] [keɪm] [aʊt] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][send] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv]
Then the truth came out — she never intended to send — she was tired of
然后 这 真相 来了 出去 — 她 绝不 故意的 到 发送 — 她 曾是 疲劳的 的
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! -
it all ! '
它 全部 ！ -

真相大白了——她根本就没打算寄出去——她厌倦了这一切！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɜːt] [flɔː(r)] [ə'gen] .
“ The young fellow rose from his seat and began pacing the dirt floor again .
“ 这 年轻的 同伴 玫瑰 从 他的 座位 和 开始 踱步 这 污垢 地面 再次 .

“那个年轻人从座位上站起来，又开始在泥土地面上踱步。

[hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [stɜːd] .
He seemed strangely stirred .
他 似乎 奇怪的 搅拌 .

他似乎情绪异常激动。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːkwəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] . “
I waited for the sequel , but he kept silent . “
我 等待 为了 这 续集 , 但 他 保留 沉默的 . “

我一直期待着续集，但他却保持沉默。

- [ɪz] [ðɪs] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ?
' Is this why you came here ?
- 是 这 为什么 你 来了 这里 ?

这就是你来这里的原因吗？

- [ai] [ɑːskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . “

我问了。

- [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] .
' Yes and no .
- 是的 和 不 .

“是，也不是。”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
I came here because one of my brother officers is at one of the stations up the river ,
我 来了 这里 因为 一 的 我的 兄弟 警官 是 在 一 的 这 车站 向上 这 河 ,

我来这里是因为我的一位同事在河上游的一个哨所服役。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lɒst] .
and because here I could be lost .
和 因为 这里 我 可以 是 丢失的 .

而且因为我在这里可能会迷路。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ,
You can explain it as you will ,
你 能 解释 它 作为 你 将要 ,

你可以随意解释。

[bʌt; bət] [gəʊ] [weə(r)] [ai] [meɪ] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['dedli] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ai] [rɒŋd] .
but go where I may I live in deadly fear of meeting the man I wronged .
但 去 在哪里 我 可能 我 居住 在 致命 害怕 的 会议 这 男人 我 冤枉 .

但无论我去哪里，我都生活在对遇到我曾伤害过的那个人的极度恐惧之中。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [kænt] [hʌnt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .
Here he can't hunt me , as he has done all over Europe .
这里 他 不能 打猎 我 , 作为 他 有 完毕 全部 超过 欧洲 .

在这里他没法像在欧洲各地那样追捕我了。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left] — ['aɪðə(r)][ai][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm][ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl]
If we meet there is but one thing left — either I must kill him or he will
如果 我们 见面 那里 是 但 一 事物 左边 — 任何一个 我 必须 杀 他 或者 他 将要
[kɪl] [ˌem 'iː] .
kill me .
杀 我 .

如果我们相遇，只剩下一件事——要么我杀了他，要么他杀了我。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [hɪm][æt; ət]['eni] [taɪm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I would have faced him at any time but for her .
我 会 有 面对 他 在 任何 时间 但 为了 她 .

要不是因为她，我随时都愿意面对他。

[naʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [hɑːm] [hɪm] .
Now I could not harm him .
现在 我 可以 不是 伤害 他 .

现在我无法伤害他了。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] — [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]
We have both suffered from the same cause — the loss of a woman
我们 有 两个都 遭受 从 这 相同的 原因 — 这 损失 的 一个 女士
[wiː; wi] [lʌvd] .
we loved .
我们 喜爱 .

我们都因同样的原因而遭受痛苦——失去了我们所爱的女人。

[ai][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['ægəni][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,
I had caused his agony and it is for me to make amends ,
我 有 导致 他的 痛苦 和 它 是 为了 我 到 制作 修改 ,

我给他带来了痛苦，我有责任弥补。

[bʌt; bət][nɒt][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
but not by sending him to his grave .
但 不是 经过 发送 他 到 他的 严重 .

但不能把他送进坟墓。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wei] [ænd; ənd][ai][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
Here he is out of my way and I out of his .
这里 他 是 出去 的 我的 方式 和 我 出去 的 他的 .

现在他不再碍我的事，我也不再碍他的事了。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɜːn] [ðæt] ['letə(r)] ; [ai][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You saw me burn that letter ; I have destroyed dozens of them .
你 锯 我 烧伤 那 信 ; 我 有 损毁 几十个 的 他们 .

你亲眼看到我烧掉了那封信；我已经销毁了几十封这样的信。

[wen] [ai][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ai][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] ;
When I can stand the pressure no longer I sit down and ask his pardon ;
什么时候 我 能 站立 这 压力 不 更长 我 坐 向下 和 问 他的 赦免 ;

当我再也无法承受压力时，我坐下来请求他的原谅；

[ðen] [ai][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔː(r)] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
then I tear it up or burn it .
然后 我 撕 它 向上 或者 烧伤 它 .

然后我就把它撕碎或者烧掉。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] — [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .
He couldn't understand — wouldn't understand .
他 不能 理解 — 不会 理解 .

他无法理解——也不愿意理解。

[id] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .
He'd think I was afraid to meet him and was begging for my life .
他会 思考 我 曾是 害怕的 到 见面 他 和 曾是 乞讨 为了 我的 生活 .

他会以为我害怕见他，苦苦哀求他饶我一命。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] — [haʊ] ['dæmnəbli] [ai][ˌeɪ 'em] [pleɪst] ? -
Don't you see how impossible it all is — how damnably I am placed ? '
不 你 看 如何 不可能的 它 全部 是 — 如何 该死的 我 是 放置 ? -

你难道看不出这一切有多么荒谬——我处境有多么糟糕吗?

” [ˌɛmˌɛm'iː] .
” Mme .
” 夫人 .

“夫人。”

['kɑːnstənˌtiːn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['gæðəd] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['beɪəd] [sæt] .
Constantin and the others had gathered closer to where Bayard sat .
康斯坦丁 和 这 其他的 有 聚集 更近 到 在哪里 巴亚德 卫星 .

康斯坦丁和其他人聚集在巴亚尔坐着的地方附近。

['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrət(ə)ri][hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Even the wife of the young secretary had moved her chair so she could
甚至 这 妻子 的 这 年轻的 秘书 有 已搬 她 椅子 所以 她 可以
[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkərz] [feɪs] .
look into the speaker's face .
看 进入 这 演讲者的 脸 .

就连那位年轻秘书的妻子也挪了挪椅子，以便能看着演讲者的脸。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .
All were absorbed in the story .
全部 是 吸收 在 这 故事 .

所有人都被故事深深吸引住了。

['beɪəd] [went] [ɒn] : —
Bayard went on : —
巴亚德 去 在 : —

贝亚德继续说道：——

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['æfrɪkən]['fiːvə(r)][ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðə; ði]
“ One of the queer things about the African fever is the way it affects the
“ 一 的 这 酷儿 事物 关于 这 非洲 发烧 是 这 方式 它 影响 这
[breɪn] .
brain .
脑 .

“非洲热病的奇特之处在于它对大脑的影响方式。”

[ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ['pɑːsɪz] [wen] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [gəʊz] [daʊn] , [bʌt; bət]['sɜːt(ə)n]
The delirium passes when the temperature goes down , but certain
这 谵妄 通过 什么时候 这 温度 去 向下 , 但 肯定
[həˌluːsə'neɪʃənz] [lɑːst] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
hallucinations last sometimes for weeks .
幻觉 最后的 有时 为了 周 .

体温下降后，谵妄症状就会消失，但某些幻觉有时会持续数周。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)]['stɔːri][wɒz; wəz] [truː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
How much of the queer story was true , therefore ,
如何 很多 的 这 酷儿 故事 曾是 真的 , 所以 ,

那么，关于同性恋的故事究竟有多少是真实的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz]
and how much was due to his convalescence — he was by no means
和 如何 很多 曾是 到期的 到 他的 恢复期 — 他 曾是 经过 不 方法
[hɪm'self] [ə'gen] — [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] .
himself again — I could not decide .
他自己 再次 — 我 可以 不是 决定 .

至于有多少是由于他的康复所致——他远未恢复到以前的状态——我无法判断。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] ['friːdəm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [njuː] ,
That a man should lose his soul and freedom over a woman was not new ,
那 一个 男人 应该 失去 他的 灵魂 和 自由 超过 一个 女士 曾是 不是 新的 ,

男人为了一个女人而失去灵魂和自由，这并非什么新鲜事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn]
but that he should bury himself in the jungle to keep from killing a man
但 那 他 应该 埋葬 他自己 在 这 丛林 到 保持 从 杀 一个 男人
[huːz] ['pɑːd(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [njuː] .
whose pardon he wanted to ask for betraying his wife was new .
谁 赦免 他 通缉 到 问 为了 背叛 他的 妻子 曾是 新的 .

但他为了不杀死一个背叛他妻子的男人，竟然把自己埋在丛林里，这还是头一次想到。他想请求这个男人原谅他。

" [ai] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I sympathized with him , of course ,
" 我 同情 和 他 , 的 课程 ,

"我当然同情他。"

['telɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [baɪ] ;
telling him he was too young to let the world go by ;
讲述 他 他 曾是 也 年轻的 到 让 这 世界 去 经过 ;

告诉他，他还太年轻，不应该让世界从他身边流逝；

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [gɒt] [kuːl] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] — [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
that when the husband got cool he would give up the chase — had given it
那 什么时候 这 丈夫 得到 凉爽的 他 会 给 向上 这 追赶 — 有 给定 它
[ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
up long ago ,
向上 长的 前 ,

当丈夫对她失去兴趣时，他就会放弃追求——其实他很久以前就放弃了。

[nəʊ] [daʊt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] — [sed]
no doubt , now that he realized how good for nothing the woman was — said
不 怀疑 , 现在 那 他 已实现 如何 好的 为了 没有什么 这 女士 曾是 — 说
[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
all the things ,
全部 这 事物 ,

毫无疑问，现在他已经意识到这个女人一无是处——说了那么多话，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [sez] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [sə'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['slaɪtli] [aʊt] [ɒv; əv]
of course , one naturally says to a man you suspect to be slightly out of
的 课程 , 一 自然 说道 到 一个 男人 你 怀疑 到 是 轻微地 出去 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

当然，你自然会对一个你怀疑有点精神不正常的人这么说。

" [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ['dʒʌdsn] [rɪ'tɜːnd] .
" The next night Judson returned .
" 这 下一个 夜晚 贾德森 返回 .

"第二天晚上，贾德森回来了。"

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈlɛtəz] , [ænd; ənd] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] ;
He brought newspapers and letters , and word from the outside world ;
他 带来 报纸 和 信件 , 和 单词 从 这 外部 世界 ;

他带来了报纸、信件以及来自外界的消息；

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [bɪˈləʊ] [huː] [wɒz; wəz]
among other things that he had met a man at the landing below who was
之中 其他 事物 那 他 有 遇见 一个 男人 在 这 降落 以下 WHO 曾是
[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .
on his way to the camp above us .
在 他的 方式 到 这 营 多于 我们 .

除此之外，他还提到在下面的码头遇到了一个正要前往我们上方营地的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪm] ,
He had offered to bring him with him ,
他 有 提供 到 带来 他 和 他 ,

他曾提出带他一起走，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [sʌm; səm][ˌzænziˈbɑːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
but he had engaged some Zanzibari of his own and intended to
但 他 有 已订婚的 一些 桑给巴尔 的 他的 自己的 和 故意的 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][kæmp][ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][wʌn][ɒv; əv]
make a shorter route to the north of our camp and then join one of
制作 一个 较短 路线 到 这 北 的 我们的 营 和 然后 加入 一 的
[ðə; ði][bændz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈærəb][ˈtreɪdə(r)] - [sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈtɪpuː] - - [men] [ˈriːəli] .
the bands in charge of an Arab trader - some of Tippu - Tib's men really .
这 乐队 在 收费 的 一个 阿拉伯 商 - 一些 的 蒂普 - - 男人 真的 .

但他已经招募了一些桑给巴尔人，打算从我们营地的北部走一条较短的路线，然后加入一个阿拉伯商人的队伍——实际上是蒂普提布的一些手下。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] ,
He knew of the imminence of the rainy season and wanted ,
他 知道 的 这 迫在眉睫 的 这 下雨 季节 和 通缉 ,

他知道雨季即将到来，并且想要……

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈzænzɪbɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [set] [ɪn][ɪn] [ˈɜːnɪst] .
to return to Zanzibar before it set in in earnest .
到 返回 到 桑给巴尔 前 它 放 在 在 认真 .

在疫情真正爆发之前返回桑给巴尔。

[ˈdʒʌdsənz] [njuːz] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhæpənɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] — [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
Judson's news — all his happenings , for that matter — interested the young
贾德森的 消息 — 全部 他的 事件 , 为了 那 事情 — 感兴趣的 这 年轻的
[ˈbeldʒən][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ˌem ˈiː] ,
Belgian even more than they did me ,
比利时人 甚至 更多的 比 他们 做过 我 ,

贾德森的消息——或者说他的一切经历——比我更让这位年轻的比利时人感兴趣。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz][aʊt][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [təˈgeðə(r)] — [ə; eɪ]
and before the week was out the two were constantly together — a
和 前 这 星期 曾是 出去 这 二 是 不断地 一起 — 一个
[ˈgɒdsend][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] — [seɪvd] [hɪm][ɪn][fækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪˈlæps; ˈriːlæps]
godsend in his present state of mind — saved him in fact from a relapse
天赐之物 在 他的 展示 状态 的 头脑 — 已保存 他 在 事实 从 一个 复发
,
,
,

不到一周，两人就形影不离——这对当时的他来说简直是天赐之福——实际上，这让他免于复发。

[ai] [θɔ:t] — ['dʒʌdsənz] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][hɑ:d] ,
I thought — Judson's odd way of looking at things , as well as his hard ,
我 想法 — 贾德森的 奇怪的 方式 的 寻找 在 事物 , 作为 出色地 作为 他的 难的 ,

我想——贾德森看待事物的奇特方式，以及他坚硬的……

['kɒmən] [sens] , ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['ni:dɪd] [məʊst] .
common sense , being just what the high - strung young fellow needed most .
常见的 感觉 , 存在 只是 什么 这 高的 - 串 年轻的 同伴 需要 最多 .

常识，正是这位神经紧张的年轻人最需要的。

“ [sʌm; səm] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] — [pə'hæps] [tu:] ,
“ Some weeks after this — perhaps two ,
“ 一些 周 后 这 — 也许 二 ,

“此后几周——或许两周，

[ai][kænt][rɪ'membə(r)][ɪg'zæktli] — [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][maɪ][men] [hu:m] [ai][sent] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['plæntinz]
I can't remember exactly — a party of my men whom I sent out for plantains
我 不能 记住 确切地 — 一个 派对 的 我的 男人 谁 我 发送 出去 为了 大蕉
[ænd; ənd] [kɔ:n] (['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ləʊ]) [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][kæmp] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:]
and corn (our provisions were running low) returned to camp bringing me
和 玉米 (我们的 条款 是 跑步 低的) 返回 到 营 带来 我
[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
a scrap of paper which a white man had given them .
一个 废料 的 纸 哪个 一个 白色的 男人 有 给定 他们 .

我记不太清了——我派出去买大蕉和玉米（我们的粮食快用完了）的一队人回到营地，给我带回了一张纸条，是一位白人给他们的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][hɑ:f] [ded] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜ:ni] [ə'weɪ] .
They had found him half dead a day's journey away .
他们 有 成立 他 一半 死的 一个 天 旅行 离开 .

他们在一天路程之外的地方发现了奄奄一息的他。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [skrɔ:l] [ɪn] [frentʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [help] .
On it was scrawled in French a request for food and help .
在 它 曾是 潦草的 在 法语 一个 要求 为了 食物 和 帮助 .

上面用法语潦草地写着请求食物和帮助。

[ai] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][wʌns] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [nju:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɒntɪd] .
I started at once , taking the things I knew would be wanted .
我 开始 在 一次 , 采取 这 事物 我 知道 会 是 通缉 .

我立即开始行动，挑选出我知道大家会想要的东西。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['beldʒən] ['ɒfəd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] — [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][help] —
The young Belgian offered to go with me — he was always ready to help —
这 年轻的 比利时人 提供 到 去 和 我 — 他 曾是 总是 准备好 到 帮助 —
[bʌt; bət]['dʒʌdsn][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]
but Judson had gone to a neighboring village and there was no one
但 贾德森 有 已消失 到 一个 邻接 村庄 和 那里 曾是 不 一
[tu:; tə] [li:v] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [bʌt; bət][hɪm] .
to leave in charge but him .
到 离开 在 收费 但 他 .

这位年轻的比利时人主动提出和我一起去——他总是乐于助人——但贾德森去了邻村，除了他之外，没有其他人可以留下来负责。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [nɒt]['əʊnli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][laɪk] [hɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [trʌst] [hɪm] .
I had now not only begun to like him but to trust him .
我 有 现在 不是 仅有的 开始 到 喜欢 他 但 到 相信 他 .

我不仅开始喜欢他，而且开始信任他。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['stɑːvɪŋ] [men][ɪn][maɪ][taɪm] ,
“ I have seen a good many starving men in my time ,
“ 我 有 已见 一个 好的 许多 饥饿 男人 在 我的 时间 ,

“我这辈子见过不少挨饿的人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɒst] ['streɪndʒə(r)] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
but this lost stranger when I found him was the most miserable object
但 这 丢失的 陌生人 什么时候 我 成立 他 曾是 这 最多 悲惨的 目的
[ai]['evə(r)] [bɪ'held] .
I ever beheld .
我 曾经 观看 .

但是，当我找到这个迷路的陌生人时，他是我见过的最悲惨的人。

[hiː; hi] [leɪ] [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
He lay propped up against a tree , with his feet over a pool of water ,
他 躺 支撑 向上 反对 一个 树 , 和 他的 脚 超过 一个 水池 的 水 ,

他靠在一棵树上躺着，双脚悬在水洼里。

[nɪə(r)] [weə(r)] [maɪ][men][hæd; həd][left] [hɪm] .
near where my men had left him .
靠近 在哪里 我的 男人 有 左边 他 .

就在我手下把他留下的地方附近。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][lɪps] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] [krækt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
His eyes were sunk in his head , his lips parched and cracked , his voice
他的 眼睛 是 沉没 在 他的 头 , 他的 嘴唇 干渴 和 裂纹 , 他的 嗓音
['ɔːlməʊst] [gɒn] .
almost gone .
几乎 已消失 .

他双眼深陷，嘴唇干裂，声音几乎嘶哑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] [help] .
A few hours more and he would have been beyond help .
一个 很少 小时 更多的 和 他 会 有 到过 超过 帮助 .

再过几个小时，他就没救了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [skrɔːl] ,
He had fainted , so they told me , after writing the scrawl ,
他 有 昏厥 , 所以 他们 讲述 我 , 后 写作 这 乱涂 ,

他们写下那些潦草的字迹后告诉我，他晕倒了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][maɪ][men][ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and only the efforts of my men and the morsel of food they could
和 仅有的 这 努力 的 我的 男人 和 这 小块 的 食物 他们 可以
[speə(r)][hɪm] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
spare him brought him back to life .
空闲的 他 带来 他 后退 到 生活 .

只有我的手下竭尽全力，并给他喂了一点食物，才让他活了过来。

[wen] [ai][hæd; həd] [pɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv]['brændi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hæd; həd]
When I had poured a few drops of brandy down his throat and had
什么时候 我 有 倾倒 一个 很少 滴 的 白兰地 向下 他的 喉 和 有
[meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [brɒθ] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm][ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
made him a broth and warmed him up his strength began to come back .
制成 他 一个 肉汤 和 温暖 他 向上 他的 力量 开始 到 来 后退 .

当我往他喉咙里灌了几滴白兰地，给他煮了肉汤，让他暖和起来之后，他的体力就开始恢复了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [mæn] .
It is astonishing what a few ounces of food will do for a starving man .
它 是 惊人 什么 一个 很少 盎司 的 食物 将要 做 为了 一个 饥饿 男人 .

几盎司食物就能给一个饥饿的人带来多么巨大的改变，这真是令人惊讶。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kærɪəz] ,
“ He told me he had been deserted by his carriers ,
“ 他 讲述 我 他 有 到过 荒凉的 经过 他的 承运人 ,

“他告诉我，他的搬运工抛弃了他，

[huː] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] — [fuːd] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] —
who had robbed him of all he had — food , ammunition , everything —
WHO 有 被抢劫 他 的 全部 他 有 — 食物 , 弹药 , 一切 —

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] ,
and since then he had wandered aimlessly about ,
和 自从 然后 他 有 漫步 漫无目的地 关于 ,

他被抢走了所有东西——食物、弹药，所有的一切——从那以后，他就一直漫无目的地游荡。

['lɪvɪŋ] [ɒn]['bɪtə(r)] ['beriz] [ænd; ənd]['fʌŋgiː] .
living on bitter berries and fungi .
活的 在 苦的 浆果 和 真菌 .

以苦浆果和真菌为食。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
He had , it appears ,
他 有 , 它 出现 ,

他似乎有……

[biːn] [sent][tuː; tə]['zænzɪbɑː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][sʌm; səm] ['mætəz]
been sent to Zanzibar by his government to straighten out some matters
到过 发送 到 桑给巴尔 经过 他的 政府 到 拉直 出去 一些 事情

[kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] ,
connected with one of the missions ,
连接 和 一 的 这 任务 ,

他被本国政府派往桑给巴尔，处理与某个使团有关的一些事情。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ɒn] ,
and , wishing to see something of the country , he had pushed on ,
和 , 祝 到 看 某物 的 这 国家 , 他 有 推动 在 ,

他想看看这个国家的一些风土人情，于是继续前行。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]['sɪmələ(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn][brə'zɪl]
relying on his former experiences — he had been on similar excursions in Brazil
依靠 在 他的 以前的 经历 — 他 有 到过 在 相似的 短途旅行 在 巴西

— [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [θruː] .
— to pull him through .
— 到 拉 他 通过 .

他依靠自己以前的经验——他曾在巴西进行过类似的探险——才得以完成任务。

“ [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][fjuː] [wiːks] — [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]
“ Then followed the story of the last few weeks — the terrors of the long
“ 然后 随后 这 故事 的 这 最后的 很少 周 — 这 恐怖 的 这 长的

[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

接下来讲述了过去几周的经历——漫漫长夜的恐惧，

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] [praul] ['ænɪmlz] ;
as he listened to the cries of prowling animals ;
作为 他 听着 到 这 哭泣 的 潜行 动物 ;

他倾听着野兽的叫声；

[hɪz; ɪz]['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wiːknəs] — [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz]
his hunger and increasing weakness — the counting of the days and hours
他的 饥饿 和 增加 弱点 — 这 计数 的 这 天 和 小时
[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ;
he could live ;
他 可以 居住 ;

饥饿和日益加重的虚弱——他开始计算自己还能活多久;

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fraɪt] [ðæt] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ,
the indescribable fright that overpowered him when he realized he must die ,
这 无法形容 惊吓 那 实力悬殊 他 什么时候 他 已实现 他 必须 死 ,
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

当他意识到自己必须孤独地死去时，那种难以言喻的恐惧攫住了他。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
and away from his people .
和 离开 从 他的 人们 .

远离他的人民。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] —
Raising himself on his elbow — he was still too weak to stand on his feet —
提高 他自己 在 他的 弯头 — 他 曾是 仍然 也 虚弱的 到 站立 在 他的 脚 —
[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] ,
he motioned to me to come nearer ,
他 示意 到 我 到 来 更近 ,

他用手肘撑起身子——他仍然虚弱得无法站立——示意我走近些。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [bent] [maɪ] [hed] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] ,
and , as I bent my head he said in a hoarse whisper ,
和 , 作为 我 弯曲 我的 头 他 说 在 一个 嘶哑 耳语 ,

当我低下头时，他用沙哑的低语说道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] ['spɪrɪt] [huː] [wʊd] [ˌəʊvə'hɪə(r)]
as if he were in the presence of some mighty spirit who would overhear
作为 如果 他 是 在 这 在场 的 一些 强大的 精神 WHO 会 无意中听到
: — "
: — "
: — "

仿佛他身处某个强大的神灵面前，而那神灵会听到这一切：——

- [ɪn] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [wiːks] [ai][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] .
' In these awful weeks I have faced the primeval .
- 在 这些 可怕 周 我 有 面对 这 原始 .

在这可怕的几周里，我面对的是原始的恐惧。

[ɡɒd] [strɪpt] [ˌem 'iː]['neɪkɪd] — ['neɪkɪd][æz; əz]['ædəm] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm] , [left] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
God stripped me naked — naked as Adam , and like him , left me alone .
上帝 脱衣舞 我 裸 — 裸 作为 亚当 , 和 喜欢 他 , 左边 我 独自的 .

上帝剥去了我的衣服——像亚当一样赤身裸体，也像亚当一样，抛弃了我。

[ɪn][maɪ]['hʌŋɡə(r)][ai] [kraɪd] [aʊt] ; [ɪn][maɪ] ['wiːknəs] [ai] [preɪd] .
In my hunger I cried out ; in my weakness I prayed .
在 我的 饥饿 我 哭 出去 ; 在 我的 弱点 我 祈祷 .

饥饿时我呼喊，软弱时我祈祷。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns] — ['hɒrəb(ə)l] , [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['saɪləns] .
No answer — nothing but silence — horrible , overpowering silence .
不 回答 — 没有什么 但 沉默 — 可怕 , 压倒性的 沉默 .

没有回应——只有一片寂静——可怕的、令人窒息的寂静。

[ðen] [ɪn][maɪ][dɪ'speə(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːs] — [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [maɪ] [klentʃt] [fɪsts]
Then in my despair I began to curse — to strike the trees with my clenched fists
然后 在 我的 绝望 我 开始 到 诅咒 — 到 罢工 这 树木 和 我的 紧握 拳头
,
,
,

然后，在绝望中，我开始咒骂——用紧握的拳头击打树木，

['əʊnli][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] .
only to sink down exhausted .
仅有的 到 下沉 向下 筋疲力尽的 .

最终筋疲力尽地瘫倒在地。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] — [ai] [wʊd] [nɒt][daɪ] !
I could not — I would not die !
我 可以 不是 — 我 会 不是 死 !

我不能——我不会死！

[suːn] [ɔːl][maɪ][laɪf] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] .
Soon all my life passed in review .
很快 全部 我的 生活 通过了 在 审查 .

很快，我的一生都在回顾中闪过。

[ɔːl][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;
All the mean things I had done to others ;
全部 这 意思是 事物 我 有 完毕 到 其他的 ;

我曾对别人做过的所有坏事；

[ɔːl][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
all the mean things they had done to me .
全部 这 意思是 事物 他们 有 完毕 到 我 .

他们对我做的所有恶事。

[ðen] [lʌv] , ['ɒnə(r)] , ['heɪtrɪd] , [rɪ'vendʒ] , [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'məʊʃ(ə)n] , ['mʌni] ,
Then love , honor , hatred , revenge , official promotion , money ,
然后 爱 , 荣誉 , 仇恨 , 复仇 , 官方的 晋升 , 钱 ,

然后是爱情、荣誉、仇恨、复仇、官职晋升、金钱。

[ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] ['feloʊz] — [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]['væljuː][ænd; ənd] [ðæt] [meɪk]
the good opinion of my fellows — all the things we value and that make
这 好的 观点 的 我的 伙伴们 — 全部 这 事物 我们 价值 和 那 制作
['aʊə(r)] ['stændədz] — [tʊk] [fɔːm] ,
our standards — took form ,
我们的 标准 — 采取 形式 ,

同胞们对我的好感——所有我们珍视并构成我们标准的因素——逐渐形成。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
one after another , and as quickly vanished in the gloom of the jungle .
一 后 其他 , 和 作为 迅速地 消失了 在 这 愁云 的 这 丛林 .

一个接一个，迅速消失在丛林的黑暗中。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] — ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Of what use were they — any of them ?
的 什么 使用 是 他们 — 任何 的 他们 ?

他们有什么用？他们当中有谁有用？

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ai][mʌst; məst] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] — [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]
If I was to live I must again become the Homo — the Primeval
如果 我 曾是 到 居住 我 必须 再次 变得 这 人类 — 这 原始
[mæn] — [iːt] [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt] ,
Man — eat as he ate ,
男人 — 吃 作为 他 吃 ,

如果我想活下去，就必须重新变成原始人——像他那样吃东西。

[sliːp] [æz; əz][hiː; hi][slept] , [biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [breɪv] , [fə'gɪvɪŋ] , [ə'biːdiənt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
sleep as he slept , be simple , brave , forgiving , obedient , as he had
睡觉 作为 他 睡着了 , 是 简单的 , 勇敢的 , 宽恕 , 听话 , 作为 他 有
[biːn] .
been .
到过 .

像他以前那样安睡，像他以前那样单纯、勇敢、宽容、顺从。

[ɔːl] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [maɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][men]
All I had brought with me of civilization — my civilization — the one we men
全部 我 有 带来 和 我 的 文明 — 我的 文明 — 这 一 我们 男人
[meɪk] [ænd; ənd][kɔːl][laɪf] — [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,
make and call life — were as nothing ,
制作 和 称呼 生活 — 是 作为 没有什么 ,

我所带来的一切文明——我的文明——我们人类创造并称之为生活的文明——都变得一文不值。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
if it could not bring me a cup of water ,
如果 它 可以 不是 带来 我 一个 杯子 的 水 ,

如果它不能给我拿杯水，

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔːn] [ɔː(r)][ə; eɪ][kəʊl][ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [maɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['bɒdi] . -
a handful of corn or a coal of fire to warm my shivering body . '
一个 少数 的 玉米 或者 一个 煤炭 的 火 到 温暖的 我的 瑟瑟发抖 身体 . -

一把玉米粒或一块炭火，就能温暖我瑟瑟发抖的身体。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [wɜːdz] , ['luːɪs] , [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ I am not giving you his exact words , Louise , not all of them ,
“ 我 是 不是 给予 你 他的 精确的 字 , 路易丝 , 不是 全部 的 他们 ,

“路易丝，我不会把他的原话都告诉你，不会全部都告诉你。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌʌn'teɪmd] ,
but I am giving you as near as I can the effect untamed ,
但 我 是 给予 你 作为 靠近 作为 我 能 这 影响 未驯服的 ,

但我会尽我所能，让你感受到最接近原始状态的效果。

['maɪti] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] [prə'djuːst] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
mighty , irresistible nature produced on his mind .
强大的 , 无法抗拒 自然 生产 在 他的 头脑 .

他心中涌现出一种强大而不可抗拒的自然之美。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [waɪt] [feɪs] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][wʌn] ['ʃrʌŋkən] [hænd] ,
Lying there , his shrivelled white face supported on one shrunken hand ,
说谎 那里 , 他的 干瘪 白色的 脸 有 在 一 缩小 手 ,

他躺在那里，干瘪苍白的脸靠着一只萎缩的手支撑着。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [prəʊ'truːdid]
his body emaciated so that the bones of his knees and elbows protruded
他的 身体 瘦弱 所以 那 这 骨头 的 他的 膝盖 和 肘部 突出
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kləʊðz] ,
from his ragged clothes ,
从 他的 破烂不堪 衣服 ,

他身体极度消瘦，膝盖和手肘的骨头都从破烂的衣服里露了出来。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][əʊld] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
he seemed like some prophet of old , lifting his voice in the wilderness ,
他 似乎 喜欢 一些 先知 的 老的 , 举重 他的 嗓音 在 这 荒野 ,

他就像古代的先知，在旷野中高声呼喊。

[prəu'kleim] [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
proclaiming a new faith and a new life .
宣告 一个 新的 信仰 和 一个 新的 生活 .

宣扬一种新的信仰和一种新的生活。

“ [nɔː(r)][kæn; kən][ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ,
“ Nor can I give you any idea of the way the words came ,
“ 也不 能 我 给 你 任何 主意 的 这 方式 这 字 来了 ,

“我也无法告诉你这些话是怎么来的，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsi] ['brɪliəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [set][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [skʌl] ,
nor of the glassy brilliance of his eyes , set in a face dry as a skull ,
也不 的 这 玻璃状 辉煌 的 他的 眼睛 , 放 在 一个 脸 干燥 作为 一个 颅骨 ,

既没有他那双玻璃般闪亮的眼睛，也没有他那张干瘪如骷髅的脸上那双明亮的眼睛。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['taɪtli] [stretʃt] [lɪps] .
the yellow teeth chattering between tightly stretched lips .
这 黄色的 牙齿 喋喋不休 之间 紧紧 拉伸 嘴唇 .

紧抿的嘴唇间，黄牙咯咯作响。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] — ['hɒrəb(ə)l] !
Oh ! it was horrible — horrible !
哦 ! 它 曾是 可怕 — 可怕 !

哦！太可怕了——太可怕了！

“ [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [wɔːk] .
“ The second day he was strong enough to stand , but not to walk .
“ 这 第二 天 他 曾是 强的 足够的 到 站立 , 但 不是 到 走 .

“第二天他已经能够站立，但还不能行走。”

[ðə; ði][reɪn] , [djuː] [naʊ] ['evri] ['aʊə(r)] , ['kɒmz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [swɒmps] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
The rain , due now every hour , comes without warning , making the swamps impassable ,
这 雨 , 到期的 现在 每一个 小时 , 来 没有 警告 , 制作 这 沼泽 不可逾越 ,

现在每小时都会下雨，而且毫无预兆，导致沼泽地无法通行。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
and there was no time to lose .
和 那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，不容耽搁。

[ai] [left] [tuː] [men] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I left two men to care for him ,
我 左边 二 男人 到 关心 为了 他 ,

我留下了两个人照顾他，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
and hurried back to camp to get some sort of a stretcher on which to bring him out .
和 慌忙 后退 到 营 到 得到 一些 种类 的 一个 担架 在 哪个 到 带来 他 出去 .

然后赶紧返回营地，找来担架把他抬出去。

“ [ðæt] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][læmp] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
“ That night , sitting under our lamp — we were alone at the time ,
“ 那 夜晚 , 坐着 在下面 我们的 灯 — 我们 是 独自的 在 这 时间 ,

“那天晚上，我们坐在台灯下——当时只有我们两个人，”

[maɪ][men] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ə'weɪ] — [ai] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['beldʒən][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][maɪ][trɪp] ,
my men being again away — I gave the young Belgian the details of my trip ,
我的 男人 存在 再次 离开 — 我 给予 这 年轻的 比利时人 这 细节 的 我的 旅行 ,

我的人又一次外出了——我把我的行程细节告诉了那位年轻的比利时人。

['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði][mænz] [neɪm] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
telling him the man's name and object in coming into the wilderness ,
讲述 他 这 男人的 姓名 和 目的 在 未来 进入 这 荒野 ,

告诉他那人的姓名以及他进入荒野的目的，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [snæps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] .
describing his sufferings and relating snaps of his talk .
描述 他的 苦难 和 相关 快照 的 他的 讲话 .

描述他的痛苦经历，并附上他讲话的片段。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['grəʊɪŋ] ['streɪndʒli] [braɪt] ,
He listened with a curious expression on his face , his eyes growing strangely bright ,
他 听着 和 一个 好奇的 表达 在 他的 脸 , 他的 眼睛 生长 奇怪的 明亮的 ,

他带着好奇的表情听着，眼睛变得异常明亮。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['twɪtʃɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['pɜːs(ə)n] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] . “
his fingers twitching like those of a nervous person unused to tales of suffering and privation . “
他的 手指 抽搐 喜欢 那些 的 一个 紧张的 人 未使用的 到 故事 的 痛苦 和 匮乏 . “

他的手指微微颤抖，就像一个不习惯听苦难和匮乏故事的紧张之人那样。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ?
' And he will live ?
- 和 他 将要 居住 ?

他会活下来吗?

- [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃt] . “
' he said , with a smile , as I finished . “
- 他 说 , 和 一个 微笑 , 作为 我 完成的 . “

“我讲完后，他笑着说。”

- ['sɜːt(ə)nli] ; [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ; [hiːz] [gɒt] [ðæt] .
' Certainly ; all he wanted was something in his stomach ; he's got that .
- 当然 ; 全部 他 通缉 曾是 某物 在 他的 胃 ; 他是 得到 那 .

“当然；他只是想填饱肚子；他如愿以偿了。”

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
He'll be here to - morrow . '
地狱 是 这里 到 - 明天 . -

他明天会来。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] ; [ðen] [hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
“ For some time he did not speak ; then he rose from his seat ,
“ 为了 一些 时间 他 做过 不是 说话 ; 然后 他 玫瑰 从 他的 座位 ,

“他沉默了一会儿；然后他从座位上站了起来，

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [grɑːsp, græsp][maɪ][hænd] ,
looked at me steadily for a moment , grasped my hand ,
看起来 在 我 稳步 为了 一个 片刻 , 抓住 我的 手 ,

他凝视了我一会儿，然后握住了我的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sed] : “
and with a certain tenderness in his voice , said : “
和 和 一个 肯定 压痛 在 他的 嗓音 , 说 : “

他语气中带着一丝温柔，说道：“

- [θæŋk] [juː; jʊ] . - "
' **Thank** **you** . ' "
- 感谢 你 . - "

'谢谢。'"

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
' **For** **what** ?
- 为了 什么 ?

'为了什么?

- [ai] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] . "
' **I** **asked** **in** **surprise** . "
- 我 问 在 惊喜 . "

我惊讶地问道。

- [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kaɪnd] .
' **For** **being** **kind** .
- 为了 存在 种类 .

"因为你很善良。"

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
I'll **go** **to** **the** **spring** **and** **get** **a** **drink** , **and** **then** **I'll** **go** **to** **sleep** .
患病的 去 到 这 春天 和 得到 一个 喝 , 和 然后 患病的 去 到 睡觉 .

我去泉边喝口水，然后就睡觉。

[gʊd] [naɪt] ! -
Good **night** ! '
好的 夜晚 ! -

晚安！'

" [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [muːd] .
" **I** **watched** **him** **disappear** **into** **the** **dark** , **wondering** **at** **his** **mood** .
" 我 观看 他 消失 进入 这 黑暗的 , 好奇 在 他的 情绪 .

"我看着他消失在黑暗中，想知道他心情如何。"

['hɑːdli] [hæd; həd] [ai] [ri'gein, riː-] [maɪ] [siːt] [wen] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .
Hardly **had** **I** **regained** **my** **seat** **when** **a** **pistol** **shot** **rang** **out** .
几乎 有 我 恢复 我的 座位 什么时候 一个 手枪 射击 响铃 出去 .

我刚坐回座位，就响起了一声枪响。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .
He **had** **blown** **the** **top** **of** **his** **head** **off** .
他 有 吹 这 顶部 的 他的 头 离开 .

他的头顶被炸飞了。

" [ðæt] [naɪt] [ai] ['berid] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [uːz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" **That** **night** **I** **buried** **him** **in** **the** **soft** **ooze** **near** **the** **spring** ,
" 那 夜晚 我 埋葬 他 在 这 柔软的 渗出物 靠近 这 春天 ,

"那天晚上，我把他埋在了泉水附近的淤泥里。"

['kʌvərɪŋ] [hɪm] [səʊ] [ðə; ði] [haɪ'iːnəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
covering **him** **so** **the** **hyenas** **could** **not** **reach** **his** **body** .
覆盖 他 所以 这 鬣狗 可以 不是 抵达 他的 身体 .

用东西盖住他，使鬣狗无法够到他的身体。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [men] [ə'raɪvd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
" **The** **next** **morning** **my** **men** **arrived** , **carrying** **the** **stranger** .
" 这 下一个 早晨 我的 男人 到达的 , 携带 这 陌生人 .

"第二天早上，我的手下带着那个陌生人到了。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['plʌki] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
He **had** **been** **plucky** **and** **had** **insisted** **on** **walking** **a** **little** ,
他 有 到过 勇敢的 和 有 坚持 在 步行 一个 小的 ,

他很有勇气，坚持要走一小段路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .
and the party arrived earlier than I expected .
和 这 派对 到达的 早些时候 比 我 预期的 .

聚会比我预想的来得早。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,
When he had thanked me for what I had done ,
什么时候 他 有 谢谢 我 为了 什么 我 有 完毕 ,

当他感谢我所做的一切时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ruːd] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] [liːn] - [tuː; tə] ,
he began an inspection of my rude dwelling and the smaller lean - to ,
他 开始 一个 检查 的 我的 粗鲁的 住宅 和 这 较小的 倾斜 - 到 ,

他开始检查我那简陋的住所和那间较小的棚屋，

['iːv(ə)n] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] ['bʌŋgələʊ] — [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] . “
even peering into the huts connected with my bungalow — new in his experience . “
甚至 窥视 进入 这 小屋 连接 和 我的 平房 — 新的 在 他的 经验 . “

甚至还窥视了与我的平房相连的小屋——这对他来说是全新的体验。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [men] ?
' And you are all alone except for your black men ?
- 和 你 是 全部 独自的 除了 为了 你的 黑色的 男人 ?

“除了你的黑人兄弟，你们就孤身一人了吗？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] [təʊn] . “
' he asked in an eager tone . “
- 他 问 在 一个 渴望的 语气 . “

“他急切地问道。”

- [nəʊ] , [ai][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
' No , I have Mr . Judson with me .
- 不 , 我 有 先生 . 贾德森 和 我 .

“不，我和贾德森先生在一起。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ðɪs] [wiːk] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['beldʒən]['ɒfɪsə(r)] — [ænd; ənd] — [ai] — - “
He is away this week — and a young Belgian officer — and — I — ' “
他 是 离开 这 星期 — 和 一个 年轻的 比利时人 官 — 和 — 我 — - “

他这周不在——还有一位年轻的比利时军官——以及——我——“

- [jes] , [ai][rɪ'membə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] , - [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' Yes , I remember Mr . Judson , ' he interrupted .
- 是的 , 我 记住 先生 . 贾德森 , - 他 中断 .

“是的，我记得贾德森先生，”他插话道。

- [ai] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
' I met him at the landing below .
- 我 遇见 他 在 这 降落 以下 .

我在下面的楼梯平台上遇到了他。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm] .
I should have taken his advice and joined him .
我 应该 有 已采取 他的 建议 和 加入 他 .

我真应该听他的建议，加入他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] — [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? - “
And the young officer — has he been long with you ? ' “
和 这 年轻的 官 — 有 他 到过 长的 和 你 ? - “

那位年轻军官——他跟你在一起很久了吗？

- [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] . - “
' About two months . ' “
- 关于 二 几个月 . - “

“大概两个月吧。”

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [left] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
' He is the same man who left some of his luggage at the landing below ,
- 他 是 这 相同的 男人 WHO 左边 一些 的 他的 行李 在 这 降落 以下 ,

"他就是把一些行李落在下面楼梯平台上的那个人。"

[ɪz][hiː; hi][nɒt] ? - "
is he not ? ' "
是 他 不是 ? - "

难道不是吗?

- [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] . "
' Yes , I think so , ' I answered . "
- 是的 , 我 思考 所以 , - 我 回答 . "

"是的，我也这么认为,"我回答道。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [lait] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] [ˌʌp'tɜːnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['veri] [strɒŋ] ,
' A young man with light curly hair and upturned mustache , very strong ,
- 一个 年轻的 男人 和 光 卷曲 头发 和 翻转 胡子 , 非常 强的 ,
[kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
quick in his movements ,
快的 在 他的 移动 ,

"一个年轻男子，有着浅色卷发和上翘的胡须，体格健壮，动作敏捷。"

[ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [hiː; hi] [spiːks] — ['veri] [waɪt] [tiːθ] — - "
shows his teeth when he speaks — very white teeth — ' "
演出 他的 牙齿 什么时候 他 说话 — 非常 白色的 牙齿 — - "

他说话时会露出牙齿——一口非常白的牙齿——

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl][frɒm; frəm][wʌn] [huːz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
' He was smiling — a strange smile from one whose lips were still
- 他 曾是 微笑 — 一个 奇怪的 微笑 从 一 谁 嘴唇 是 仍然
[pɑːtʃt] . "
parched . "
干渴 . "

"他笑了——一个嘴唇仍然干裂、笑容怪异的笑容。"

- [jes] , - [ai] [rɪ'plaɪd] . "
' Yes , ' I replied . "
- 是的 , - 我 回复 . "

"是的,"我回答道。

- [kæn; kən][ai] [siː] [hɪm] ? - "
' Can I see him ? ' "
- 能 我 看 他 ? - "

"我可以见他吗? "

- [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ! -
' No , he is dead ! '
- 不 , 他 是 死的 ! -

"不，他死了！ "

" [hæd; həd][ai][nɒt] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] . "
" Had I not stretched out my hand to steady him he would have fallen . "
" 有 我 不是 拉伸 出去 我的 手 到 稳定的 他 他 会 有 倒下 . "

"要不是我伸出手扶住他，他就会摔倒。"

- [ded] !
' Dead !
- 死的 !

'死的！

- [hiː; hi][kraɪd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' he cried , a look of horror in his eyes .
- 他 哭 , 一个 看 的 恐怖 在 他的 眼睛 .

他哭了，眼中充满了惊恐。

- [nəʊ] !
' No !
- 不 !

'不!

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — [nɒt] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] !
You don't mean — not starved to death !
你 不 意思是 — 不是 饥饿 到 死亡 !

你不会是指——没有饿死吧!

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] !
No , no , you don't mean that !
不 , 不 , 你 不 意思是 那 !

不，不，你不是那个意思!

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] . “
' He was trembling all over . “
- 他 曾是 发抖 全部 超过 . “

他浑身颤抖。

- [nəʊ] , [hiː; hi] [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz][breɪnz][lɑːst] [naɪt] .
' No , he blew out his brains last night .
- 不 , 他 吹 出去 他的 大脑 最后的 夜晚 .

“不，他昨晚自杀了。”

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][ˌaʊt'saɪd] .
His grave is outside .
他的 严重 是 外部 .

他的坟墓在外面。

[kʌm] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -
Come , I will show it to you . '
来 , 我 将要 展示 它 到 你 . -

来，我带你去看。

“ [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] .
“ I had almost to carry him .
“ 我 有 几乎 到 携带 他 .

我几乎是把他抱起来的。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [hed] ,
For an instant he leaned against a tree growing near the poor fellow's head ,
为了 一个 立即的 他 倾斜 反对 一个 树 生长 靠近 这 贫穷的 同伴们 头 ,

他短暂地靠在了那可怜人头边的一棵树上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ruːd] [maʊnd] .
his eyes fixed on the rude mound .
他的 眼睛 固定的 在 这 粗鲁的 冢 .

他的目光紧紧盯着那座粗糙的土堆。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , ['sɒbɪŋ] : “
Then he slowly sank to his knees and burst into tears , sobbing : “
然后 他 缓慢地 沉没 到 他的 膝盖 和 爆裂 进入 眼泪 , 啜泣 : “

然后他缓缓跪倒在地，嚎啕大哭，抽泣着说：“

- [əʊ] ! [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] !
' Oh ! If I could have stopped him !
- 哦 ! 如果 我 可以 有 停止 他 !

"哦！如果我能阻止他该多好啊！"

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] . -
He was so young to die . '
他 曾是 所以 年轻的 到 死 . -

他那么年轻就去世了。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
" Two days later he set out on his return to the coast .
" 二 天 之后 他 放 出去 在 他的 返回 到 这 海岸 .

两天后，他启程返回海岸。

" [wɪð] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , ['beɪəd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] .
" With the ending of the story , Bayard turned to Mme .
" 和 这 结束 的 这 故事 , 巴亚德 转向 到 夫人 .

故事讲完后，巴亚尔转向了夫人。

['kɑːnstənˌtiːn] :
Constantin :
康斯坦丁 :

康斯坦丁：

" [ðeə(r)] , ['luːɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" There , Louise , you have the rest of it .
" 那里 , 路易丝 , 你 有 这 休息 的 它 .

"路易丝，剩下的都给你了。"

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [wɒt] [ai] [ment] [wen] [ai] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)]
You understand now what I meant when I said there was something stronger
你 理解 现在 什么 我 意思是 什么时候 我 说 那里 曾是 某物 更强
[ðæn; ðən] [rɪ'vendʒ] ; — [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] .
than revenge ; — the primeval .
比 复仇 ; — 这 原始 .

现在你明白我之前说的"有一种东西比复仇更强大"是什么意思了吧——那就是原始的力量。

" ['griːnəu] , [huː] [hæd; həd][sæt] [əb'zɔːbd] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːd] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn]
" Greenough , who had sat absorbed , drinking in every word , laid his hand on
" 格林诺 , WHO 有 卫星 吸收 , 喝 在 每一个 单词 , 铺设 他的 手 在
[beɪɝdz] ['ʃəʊldə(r)] .
Bayard's shoulder .
贝亚德的 肩膀 .

"格林诺一直全神贯注地听着，仔细聆听着每一个字，他把手放在了巴亚德的肩膀上。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [nems] . "
" You haven't told us their names . "
" 你 还没有 讲述 我们 他们的 姓名 . "

"你们还没告诉我们他们的名字。"

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ? "
" Do you want them ? "
" 做 你 想 他们 ? "

"你想要它们吗？"

" [jes] , [bʌt; bət] [raɪt] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [kɑːd] .
" Yes , but write them on this card .
" 是的 , 但 写 他们 在 这 卡片 .

"是的，但请把它们写在这张卡片上。"

” ['beɪəd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][gəʊld]['pens(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [treɪst] [tuː] [nems] .
” Bayard slipped his gold pencil from its chain and traced two names .
” 巴亚德 滑倒了 他的 金子 铅笔 从 它是 链 和 追踪 二 姓名 .

巴亚尔从链子上取下他的金铅笔，描摹了两个名字。

“ [maɪ][gɒd] , ['beɪəd] !
“ My God , Bayard !
“ 我的 上帝 ， 巴亚德 !

“我的天哪，贝亚德！

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ai][təʊld][juː; jʊ][ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] . ”
That's the same man I told you is dying of a broken heart . ”
那就是 这 相同的 男人 我 讲述 你 是 垂死 的 一个 破碎的 心 . ”

就是我跟你说过，因心碎而死的那个人。

“ [jes] — [ðæts] [waɪ] [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] , ['griːnəu] .
“ Yes — that's why I told you the story , Greenough .
“ 是的 — 那就是 为什么 我 讲述 你 这 故事 ， 格林诺 .

“是的——这就是我给你讲这个故事的原因，格林诺。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][nɒt] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] ,
But his heart is not breaking for the woman he loved and lost ,
但 他的 心 是 不是 打破 为了 这 女士 他 喜爱 和 丢失的 ，

但他并没有因为失去挚爱而心碎。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['hʌntɪd] — [ðə; ði][mæn][ai] ['berid] . ”
but for the man he hunted — the man I buried . ”
但 为了 这 男人 他 猎杀 — 这 男人 我 埋葬 . ”

但是为了他追捕的那个人——我埋葬的那个人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷